



<u>Lingüística general:</u>	001 — 113
<u>Latín — Griego — Sánscrito:</u>	114 — 131
<u>Lenguas romances:</u>	132 — 193

## LINGÜÍSTICA GENERAL

**001** Abeille, A. / O. Rambow: *Tree Adjoining Grammars: Mathematical, Computational and Linguistic Properties*

2000 – 400 pp. € 27,81

**002** Achard Bayle, G.: *Grammaire des métamorphoses. Référence, identité, changement, fiction*

2001 – 300 pp. € 40,00

**003** Ackerman, F. / J. Moore: *Proto-Properties and Grammatical Encoding. A Correspondence Theory of Argument Selection*

1999 – ix + 197 pp. € 20,85

**004** Aikhenvald, A. Y. / R. M. W. Dixon / M. Onishi, eds.: *Non-Canonical Marking of Subjects and Objects*

2001 – xi + 362 pp. € 57,20

**INDICE:** M. Onishi: Introduction: Non-canonically marked subjects and objects: parameters

and properties — M. Haspelmath: Non-canonical marking of core arguments in european languages — A. D. Andrews: Non-canonical A/S marking in icelandic — M. Onishi: Non-canonically marked A/S in bengali — G. Hermon: Non-canonically marked A/S in imbabura quechua — A. Y. Aikhenvald: Verb types, non-canonically marked arguments and grammatical relations: a tariana perspective — J. Roberts: Impersonal constructions in amele — K. Sands / L. Campbell: Non-canonical subjects and objects in finnish — M. Shibatani: Non-canonical constructions in japanese.

**005** Alexandrova, G. M. / O. Arnaudova, eds.: *The Minimalist Parameter. Selected Papers from the Open Linguistics Forum, Ottawa, 21-23 March 1997*

2001 – x + 360 pp. € 98,80

**INDICE:** 1. *Syntactic Structure, Relations, Operations*: D. Bouchard: Integral minimalism — S. Powers: A minimalist approach to phrase structure acquisition — H. Ura: A theory of grammatical functions in the minimalist program — S. Armon-Lotem: Checking on *checking* — J. Whitman: Kayne 1994: p.143, fn.3 — M. Nakamura: On the role of interpretability — 2. *Syntactic Movement: Cyclicity, Optionality, (Non)overtness*: T. Toyoshima: Head-to-spec movement — A. Szczegielniak: Polish optional movement — B. Plunkett: Attract and covert merge: Predicting interrogative variation — A. Alexiadou / E. Anagnostopoulou: Covert f(feature)-movement and the placement of arguments — A. Simpson: On covert movement and LF — 3. *Case, Topic, Focus, Interrogativity*: J. A. Legate / C. Smallwood: The case filter meets the minimalist program: evidence for strong [case] — A. Csirmaz: Null subjects in hungarian DPs and inflected infinitivals — K. Hoge: That-t effects in english and yiddish — V. Motapanyane: Evidence for focus features — N. Zhang: [Q] checking in mandarin chinese yes-no questions — 4. *Ellipsis, Reconstruction and Related Phenomena*: S. Oku: A minimalist theory of LF copy — J. Romero-Morales / N. Moreno-Quibén: A/A-bar movement and attract-F — 5. *DPs: Features and Syntactic Relations*: H. Bartos: Object agreement in hungarian: a case for minimalism — L. Silva-Villar / J. Gutiérrez-Rexach: Demonstratives in a feature-based theory of syntax.

**006** Alonso, D.: *Motivación y arbitrariedad del signo lingüístico. Introducción a la ciencia de la literatura*. Edición de J. Polo

1998 – 133 pp. € 11,72

**007** Amiot, D. / W. de Mulder / N. Flaux: *Le syntagme nominal. Syntaxe et sémantique*

2002 – 380 pp. € 16,64

**008** Andersen, H., ed.: *Actualization. Linguistic Change in Progress*

2001 – vii + 250 pp. € 88,40

**INDICE:** H. Andersen: Position paper: markedness and the theory of change — K. Bakken: Patterns of restitution of sound change — A. Bergs / D. Stein: The role of markedness in the actuation and actualization of linguistic change — V. Bubenik: On the actualization of the passive-to-ergative shift in pre-islamic India — U. Busse: The use of address pronouns in early

modern english — M. Mithun: Actualization patterns in grammaticalization: from clause to locative morphology in northern iroquoian — L. Schøsler: From latin to modern french: actualization and markedness — M. Shapiro: Markedness, causation, and linguistic change: a semiotic perspective — J. C. Smith: Markedness, functionality, and perseveration in the actualization of a morphosyntactic change — H. Andersen: Actualization and the (uni)directionality of change.

**009** Badir, S. / H. Parret, eds.: *Puissances de la voix. Corps sentant, corde sensible*

2001 – 255 pp., 2 fig. € 20,80

**INDICE:** H. Quéré: La voix est-elle saisissable? — V. Servais: Éléments d'une phylogenèse de la voix — S. Crippa: Réflexion sur la théorie de la voix en Grèce ancienne — P. Jespers: La puissance du masque: de l'audible au visible — M. Grosjean: Le jeu musical des voix dans l'interaction — H. de Chanay: La voix d'opéra: sémiologie et rhétorique — L. Tack: L'entre-deux de la voix. Questions à propos de la *Sprechstimme* dans *Pierrot lunaire* de Schoenberg — G. Bloess: Du regard à la voix: l'invisible poème de l'art expressionniste — N. Roelens: «Quitter Babylone»: Henri Michaux, la voie du silence — H. Parret: La voix dans l'art contemporain — H. Finter: Corps proférés et corps chantés sur scène — A. J.-J. Cohen: Kubrick: éthique et esthétique de la voix — D. Ducard: Styles de voix et images du corps — M. Vanker: La voix lacanienne: désir, appel et angoisse — S. Badir: Au bord du sémiotique.

**010** Bailin, A.: *Metaphor and the Logic of Language Use*

1998 – 159 pp. € 21,79

011

S. BARBOUR / C. CARMICHAEL, eds.

## LANGUAGE AND NATIONALISM IN EUROPE

2002 — xi + 319 pp., map. € 29,53

**INDICE:** S. Barbour: Nationalism, language, Europe — S. Barbour: Britain and Ireland: the varying significance of language for nationalism — A. Judge: France: «One state, one nation, one language?» — C. Mar-Molinero: The Iberian Peninsula: conflicting linguistic nationalisms — L. S. Vikør: Northern Europe. languages as prime markers of ethnic and national identity — R. B. Howell: The Low Countries. a study in sharply contrasting nationalisms — S. Barbour: Germany, Austria, Switzerland, Luxembourg: the total coincidence of nations and speech communities? — C. Ruzza: Language and nationalism in Italy: language as a weak marker of identity — B. Törnquist-Plewa: Contrasting ethnic nationalisms: eastern central Europe — C. Carmichael: «A people exists and that people has its language»: language and nationalism in the balkans — P. Trudgill: Greece and european Turkey: from religious to linguistic identity — C. Carmichael: Coming to terms with the past: language and nationalism in Russia and its neighbours — C. Carmichael: Conclusions: language and national identity in Europe.

**012** Bañón Hernández, A. M.: *La interrupción conversacional. Propuestas para su análisis pragmalingüístico*  
1997 – 134 pp. € 12,02

**013** Baron, I. / M. Herslund / F. Sorensen, eds.: *Dimensions of Possession*  
2001 – vi + 335 pp. € 98,80

**INDICE:** H. Seiler: The operational basis of possession: a dimensional approach revisited — O. Togeby: The concept of possession in danish grammar — F. Sørensen: Possession spaces in danish — W. McGregor: The verb HAVE in nyulnyulan languages — I. Baron / M. Herslund: Semantics of the verb HAVE — P. Durst-Andersen: Possessum-oriented and possessor-oriented constructions in russian — L. Heltoft: Datives and comitatives as neighbouring spouses. The case of indirect objects and comitatives in danish — I. Bartning: Towards a typology of french NP *de* NP structures or how much possession is there in complex noun phrases with *de* in french?

— H. H. Müller: Spanish N de N structures from a cognitive perspective — M. Riegel: The grammatical category «possession» and the part-whole relation in french — O. Dahl / M. Koptjevskaja-Tamm: Kinship in grammar — A.-M. Spanoghe: (In)alienability and (in)determination in portuguese — K. Fraurud: Possessives with extensive use: a source of definite articles? — A. M. Bolkestein: Possessors and experiencers in classical latin — M. Mithun: The difference a category makes in the expression of possession and inalienability — B. Heine: Ways of explaining possession.

**014** Beck, U.: *La linguistique historique et son ouverture vers la typologie. Une comparaison entre les structures actanciennes du latin et celles du grec ancien élargie par quelques remarques au sujet de la catégorisation métalinguistique*  
2002 – 416 pp. € 31,20

**015** Cenoz, J. / B. Hufeisen / U. Jessner, eds.: *Looking Beyond Second Language Acquisition. Studies in Tri- and Multilingualism*  
2001 – 182 pp., gráf. € 34,32

**INDICE:** 1. *Sociocultural Considerations:* M. Benoussan: Language issues for immigrant students from the former Soviet Union in Israel and Germany — D. Lasagabaster: University students' attitudes towards english as an L3 — 2. *Effects of Bilingualism on L3-Aquisition:* B. Finger: The propedeutic effect of esperanto — Y. Okita / G. J. Hai: Learning of japanese kanji character by bilingual and monolingual chinese speakers — J. González-Ardeo: Engineering students and ESP in the Basque country. SLA vs. TLA — D. Gabryś: A cross-cultural aspect of the interaction of languages in the mental lexicon of multilingual learners — 3. *Teaching Methodologies and Learning Strategies:* L. Aronin: Teaching english reading comprehension at the university of Haifa: effect of listening comprehension reinforcement of different L3 student populations — B. Hinger: An intensive multilingual approach to language acquisition in school context — G. I. Bruno: Metacognitive reading awareness of trilingual readers in Barcelona — M. Ó Laoire: Balanced bilingual and L1-dominant learners of L3 in Ireland: a case study — C. Spöttl: Expanding students' mental lexicons. A multilingual student perspective — *Conclusion:* N. Marx: Looking beyond and looking forward.

**016** Chamizo Domínguez, P. J.: *Metáfora y conocimiento*  
1998 – 122 pp. € 12,02

**017** Charaudeau, P. / D. Maingueneau, eds.: *Dictionnaire d'analyse du discours*  
2002 – 666 pp. € 31,20

**018** Codina Espurz, V. / E. Alcón Soler, eds.: *Language Learning in the*

*Foreign Language Classroom*

2001 – 200 pp. € 13,00

**INDICE:** I. Fortanet & al.: Teaching pragmatics in ESP: an example based on hedging — D. Tricker: Discourse awareness in the classroom: a case study — P. Salazar Campillo / M. P. Safont Jordà: Comparing the use of discourse markers of by learners english as foreign language and spanish as a second language — P. Bou Franch: Conversation in foreign language instruction — J. R. Insa Agustina: Process writing and the teaching of composition of a foreign language at primary levels — J. Arnold: Focusing on affect in the EFL picture — A. Sánchez: isequencing of activities and motivation — M. P. García Mayo: Tasks and the development of learner language — M. L. Villanueva / R. Serra: Communication and interculturalism. Towards plurilingualism — M. J. Gámez Fuentes: Advertising, language and culture in the teaching of EFL: some theoretical and methodological issues — M. C. Campoy Cubillo: The use of corpora as information source for english language teachers — E. Alcón / P. Safont: Developing learner autonomy in formal settings: the role of reflective teaching.

**019** Dausat, A.: *La vie du langage. Évolution des sons et des mots, phénomènes psychologiques, phénomènes sociaux, influences littéraires*  
1922 – 312 pp. € 76,96

**020** Davis, H. G.: *Words. An Integrational Approach*

2001 – xi + 218 pp. € 78,21

**INDICE:** Orientation: the word of linguistic theory — Methodology: the word of the layperson — What do lay speakers say about words? — Words and linguistic meaning — Parts of speech and grammar — Folk characteristics of words — Reorientation: the integration of speech and writing.

**021** Detrie, C. / P. Siblot / B. Verine, eds.: *Termes et concepts pour l'analyse du discours. Une approche praxématique*

2001 – 413 pp. € 49,58

**022** Díaz, N. / R. Ludwig / S. Pfänder, eds.: *La Romania americana. Procesos lingüísticos en situaciones de contacto*

2002 – 446 pp. € 38,00

**INDICE:** 1. *Aproximación pluridimensional a la variación lingüística en situaciones de contacto:* H. Thun / A. Aquino: El «Atlas lingüístico guaraní-románico» (ALGR). Primeros resultados — W. Dietrich: La situación actual del contacto lingüístico guaraní-castellano en la Argentina — 2. *El papel histórico de las lenguas africanas en el Caribe:* J. Lipski: Contacto de criollos y la génesis del español (afro)caribeño — A. Schwegler: El vocabulario (ritual) bantú de Cuba — 3. *Cambios de sistema en el contacto lingüístico:* F. Boller: Sonorización en castellano vs. ensordecimiento en portugués en situaciones de contacto luso-español — P. Muysken: La categoría del plural en el quechua boliviano — S. Pfänder: Contacto y cambio lingüístico en Cochabamba (Bolivia) — A. Elizaincín: Diacronía del contacto español-portugués — 4. *Lenguas criollas como «input» y «output» del contacto lingüístico:* A. Herzfeld: Los

criollos de base inglesa en Centro América: investigaciones recientes — N. Díaz: La diáspora haitiana: desde la periferia hacia la periferia. Contactos en «Hispaniola» — 5. *Contacto lingüístico bajo el signo de migración, urbanidad y medios*: G. de Granada: Sobre variantes situacionales y direccionales de contacto lingüístico. A propósito de un rasgo fonético del quechua santiagueño — R. Ludwig: Urbanidad, migración e hibridación de la lengua: procesos de contacto en el español de Santiago de Chile — 6. *Procesos lingüísticos en situaciones de contacto*: N. Díaz & al.: Procesos lingüístico en situaciones de contacto. Parámetros y perspectivas.

**023** Duval-Gombert, A., ed.: *Langage et société. Modèles dialectiques* 2001 – 142 pp., € 12,17

**INDICE:** A. Duval-Gombert: A propos ou de l'explication en sciences humaines — C. Le Gac: De l'exemple et de l'hypothèse en clinique — J.-L. Brackelaire: Où colloque-t-on culturellement la déraison? Psychopathologie et société dans la théorie de la médiation — J. Peeters: Le récit: approche sociologique — J.-M. Le Bot: «Structure structurante» et «Structure structurée», «Histoire incorporée faite nature», L'habitus entre sujet et personne — L. Simbananiye: Les noms de personnes au Burundi comme support du lien social — J.-Y. Guillaume: Qu'ad «écrire avec» n'est plus «écrire à»... — A. Coateval: Rhétorique du pronom démonstratif — L. Lienart: Les risques de la littérature. Approche anthropologique du glossaire de Michel Leiris.

**024** Eckert, P. / J. R. Rickford, eds.: *Style and Sociolinguistic Variation* 2001 – 357 pp., fig., 26 tabl., gráf. € 27,72

**INDICE:** 1. *Anthropological Approaches*: J. T. Irvine: «Style» as distinctiveness: the culture and ideology of linguistic differentiation — S. Ervin-Tripp: Variety, style-shifting, and ideology — R. Bauman: The ethnography of genre in a mexican market: form, function, variation — R. Macaulay: The question of genre — 2. *Attention Paid to Speech*: W. Labov: The anatomy of style-shifting — J. Baugh: A dissection of style-shifting — P. Eckert: Style and social meaning — E. C. Traugott: Zeroing in on multifunctionality and style — 3. *Audience Design and Self-Identification*: A. Bell: Back in style: reworking audience design — M. Yaeger-Dror: Primitives of a system for «style» and «register» — N. Coupland: Language, situation, and the relational self: theorizing dialect-style in sociolinguistics — H. Giles: Couplandia and beyond — J. R. Rickford: Style and stylizing from the perspective of a non-autonomous sociolinguistics — 4. *Functionally Motivated Situational Variation*: E. Finegan / D. Biber: Register variation and social dialect variation: the register axiom — L. Milroy: Conversation, spoken language, and social identity — D. R. Preston: Style and the psycholinguistics of sociolinguistics: the logical problem of language variation.

**025** Ernst, P. / I. Hausner / E. Schuster / P. Wiesinger, eds.: *Ortsnamen und Siedlungsgeschichte*. Akten des Symposiums in Wien vom 28.-30. September 2000

2002 – iv + 322 pp., 13 map. € 52,00

**INDICE:** K. Hengst: Geographische Namen in Osteuropa. Indizes für indoeuropäische Siedler in voreinzelsprachlicher Zeit — A. Garovi: Die Besiedlung der vier Waldstätte im Spiegel der Toponomastik und Archäologie — V. Weibel: Die Orts- und Flurnamen des Kantons Nidwalden – siedlungsgeschichtliche Aspekte — E. Waser: Zeugnisse von Ackerbau in der Viehwirts-

chaftszone des südlichen Kantons Luzern — S. M. Berchtold / R. A. Hammer: Siedlungsgeschichte im deutsch-romanischen Grenzraum des St. Galler und Voralberger Rheintales — W. Müller: Siedlungsgeschichte und Ortsnamen in der Suisse romande — M. Pitz: In pago Albense/Albechowa: Onomastische Reflexe frühmittelalterlicher Mischsiedlung von Franken und Romanen im heute romanophonen Lothringen — E. E. Metzner: Zum Beispiel des Kronzeugen *Bonomesi*/Frankfurt-*Bonames*: Die neu zu beantwortende Frage nach römisch-germanischen Kontinuitäten in den einstigen *civitates* zwischen Taunus und Odenwald — A. Schorr: Mit *Bach* gebildete Siedlungsnamen im Saar-Mosel-Raum — C. Jochum-Godglück: Industrialisierung und Siedlungsnamen im saarländisch-lothringischen Raum: die (früh)neuzzeitliche Besiedlung des Warndts — W.-A. Frhr. v. Reitzenstein: Ortsnamen mit «Münster» in Bayern. Kult und Grundherrschaft — A. Gruber: Siedlungsforschung im Wandel der Zeit. Ein Überblick — H. D. Pohl: Siedlungsgeschichte und Überlieferung von Ortsnamen slowenischer Herkunft in Osttirol und Kärnten (mit Ausblicken aufs übrige Österreich) — H. Krawarik: Ortsnamen und Besiedlung im westlichen «Ostarrichi» — K. Hohensinner: Ortsnamen und Siedlungsgeschichte in Rodungsgebieten des oberösterreichischen Mühlviertels. Dargestellt anhand der *-reit-* und *-öd-*Namen — L. Craffonara: Ortsnamen und Siedlungsgeschichte am Beispiel des Gadertales — J. Seedoch: Siedlungsgeschichte und Ortsnamen der Kroaten im Burgenland — E. Foster: Probleme der Zuordnung namenkundlicher Aussagen zu siedlungsgeschichtlichen Vorgängen in den nördlichen *Germania Slavica* — C. Willich: Zur Widerspiegelung der mittelalterlichen Siedlungsentwicklung im Namenschatz des nordwestlichen Mecklenburg — I. Duridanov: Sprachspuren der deutschen Bergleute «Sassen» in der Toponymie des Balkans als Quelle für die Siedlungsgeschichte — F. Reinhold: Zur Verbreitung des Flurnamens *Beunde* und seiner Varianten in Thüringen — J. Udolph: Ortsnamen und Siedlungsgeschichte in Ostfalen.

**026** Falk, Y. N.: *A Lexical-Functional Grammar. An Introduction to Parallel Constraint-Based Syntax*

2001 – 238 pp. € 24,33

**027** Fallon, P. D.: *The Synchronic and Diachronic Phonology of Ejectives*

2002 – 400 pp. € 95,59

**028** Fonagy, I.: *Languages within Language. an Evolutive Approach*

2001 – xiii + 828 pp. € 118,56

**INDICE:** Diversity of the lexicon — Dual encoding; vocal style — Syntactic gesturing — Syntactic regressions — Vocal expression of emotions — Poetry and vocal art — Situation and meaning — Fading and dynamics — A hidden presence: verbal magic — Playing with language: joke and metaphor — The metaphor: a research instrument — Why poetic language? — The semantic structure of possessive constructions — Semantic structure of punctuation marks — Why gestures? — Between acts and words — Languages within language: Dynamics and evolution — *References.*



**029** Gambier, Y. / H. Gottlieb, eds.: *(Multi) Media Translation. Concepts, Practices, and Research*

2001 – xx + 298 pp. € 91,52

**INDICE:** 1. *Concepts*: P. Cattrysse: Multimedia & translation: methodological considerations — A. Remael: Some thoughts on the study of multimodal and multimedia translation — S. Viaggio: Simultaneous interpreting for television and other media: translation doubly constrained — D. Sánchez-Mesa Martínez: Hypertext and cyberspace: new challenges to translation studies — G. Goethals: Images of translation — J. R. Werner: Text and context in multimedia translation — K. When: About remakes, dubbing and morphing: some comments on visual transformation processes and their relevance for translation theory — 2. *Policies and Practices*: A. Jäckel: Shooting in english? Myth of necessity? — R. Meuylaerts: The position of foreign languages in the flemish media — P. Zabalascoa & al.: Disentangling audiovisual translation into catalan from the spanish media mesh — B. Alexieva: Interpreter-mediated TV live interviews — G. Mack: Conference interpreters on the air: live simultaneous interpreting on italian television — E. Gummerus / C. Paro: Translation quality. An organizational viewpoint — F. Mueller: Quality down under — H. James: Quality control of subtitles: review or preview? — H. R. Morgan: Subtiting for Channel 4 television — C. den Boer: Live interlingual subtiting — C. Cerón: Punctuating subtitles: typographical conventions and their evolution — I. Dewolf: Surtiting operas. With examples of translations from german into french and dutch — 3. *Empirical Research*: F. Karamitoglou: The choice to subtitle children's TV programmes in Greece: conforming to superior norms — J. Díaz Cintas: Striving for quality in subtiting: the role of a good dialogue list — A. A. Rosa: Features of oral and written communication in subtiting — A. Jäckel: The subtiting of *la Haine*: a case study — T. Tomaskiewicz: Transfert des références culturelles dans les sous-titres filmiques — H. Gottlieb: Anglicisms and TV subtitles in a anglified world — M. van de Poel / G. d'Ydewalle: Incidental foreign-language acquisition by children watching subtitled television programs — A. Pym: *Epilogue*: Four remarks on translation research and multimedia — *References*.

**030** García Negroni, M. M. / M. Tordesillas Colado: *La enunciación en la lengua. De la deixis a la polifonía*

2001 – 315 pp. € 15,00

**031** Ghils, P.: *La raison métalinguistique. Contribution au retournement de la philosophie du langage*

1999 – 465 pp. € 38,05

**032** Gile, D. / H. V. Dam / F. Dubslaff / B. Martinsen / A. Schjoldager, eds.: *Getting Started in Interpreting Research. Methodological Reflections, Personal Accounts and Advice for Beginners*

2001 – xiv + 255 pp. € 78,00

**INDICE:** D. Gile: Selecting a topic for PhD research in interpreting — D. Gile: Critical reading in (interpretation) research — Y. Gambier: Reporting on scientific texts — H. Gerzymisch-Arbogast: Writing a dissertation in translation and interpreting: problems, concerns and

suggestions — I. Čeňková: MA theses in Prague: a supervisor's account — A. Riccardi & al.: Interpretation research at the SSLMIT of Trieste: past, present and future — I. Kurz: Small projects in interpretation research — P. Mead: Doctoral work on interpretation: a supervisee's perspective — F. Dubslaff: Beginners' problems in interpreting research: a personal account of the development of a PhD project — H. v. Dam: The manipulation of data: reflections on data descriptions based on a product-oriented PhD on interpreting — C. Wadensjö: Approaching interpreting through discourse analysis — F. Pöchlocker: Working within a theoretical framework — A. Schjoldager: Reflective summary of a dissertation on simultaneous interpreting — D. Gili & al.: Conclusion: Issues and prospects.

**033** González Pereira, M. / M. Souto Gómez, eds.: *Cuestiones conceptuales y metodológicas de la lingüística*  
2001 – 260 pp. € 16,83

**INDICE:** A. Benítez Burraco / R. Benítez Burraco: Clasificación gramatical de los numerales cardinales — M. Casas Gómez: Del sistema al discurso en los niveles del significar — M. Costales Sáez: Ironía y metáfora: un problema semántico, una solución pragmática — M. Cotilla Vaca: El análisis integrador: contra la sintaxis huérfana — M. J. Domínguez Vázquez: La terminología lingüística a debate: conceptos, contenidos y definiciones en la gramática contrastiva actual — M. M. Forment Fernández: La utilización de bases de datos para el estudio histórico de la fraseología — J. M. García Platero: Implicaciones léxicas de la interdicción — D. García Velasco: Extensiones conceptuales en la Gramática Funcional de Dik — V. Gaviño Rodríguez / M. Rivas Zancarrón: Composición sintagmática vs. sintagmas libres. Criterios para su delimitación — F. J. Herrero Ruiz de Loizaga: Sobre la transformación de nombres propios en nombres comunes — O. Juncos / A. X. Pereiro / M. Souto Gómez: La comprensión de los pronombres personales átonos en afásicos agramáticos de lengua gallega — O. Latina: Emotive language: semantics and culture — M. Lorente: Tipología verbal y textos especializados — Ó. Loureda Lamas: Otra crítica (léxico-semántica) del concepto de metalenguaje — T. Mandru: La interacción comunicativa en el discurso político — J. D. Martínez Agudo: Procesamiento cognitivo del componente léxico-semántico — A. Martínez-Arbeláiz: La parasíntesis: ¿fenómeno morfológico o sintáctico? — C. Moriyón Mojica: La negación: un contenido de expresión compleja en la lengua de signos española — X. A. Padilla García: Análisis pragmático del orden de palabras en enunciados coloquiales — M. Rivas Zancarrón / N. Campos Carrasco: ¿Auxiliares o auxiliados? Desde una morfología mal definida hasta una sintaxis no funcional — A. I. Rodríguez-Piñero Alcalá: Signo lingüístico y parasinonimia.

**034** Gussmann, E.: *Phonology. Analysis and Theory*  
2002 – 244 pp. € 25,98

**035** Hagège, C.: *No a la muerte de las lenguas*  
2002 – 332 pp. € 19,23

**INDICE:** 1. *Las lenguas y la vida:* Las lenguas, proveedoras de vida — Las lenguas, especies vivas — La lengua y el habla — Las palabras y la lucha por la vida — 2. *Las lenguas y la muerte:* ¿Qué es una lengua muerta? — Los senderos de la extinción — La multitud de causas — El balance — Factores de mantenimiento y lucha contra el desastre — 3. *Las lenguas y la resurrección:* El hebreo: de la vida a la muerte y de la muerte a la vida — Renacimientos, lenguas nuevas, criollos, promociones.

**036** Hahn, M.: *Die Synonymenlexikographie vom 16. bis zum 20. Jhd.*  
2001 – 544 pp. € 68,64

**037** Hamesse, J. / D. Jacquart, eds.: *Lexiques bilingues dans les domaines philosophique et scientifique (Moyen âge - Renaissance)*. Actes du colloque international organisé par l'école pratique des hautes études. IV<sup>e</sup> section et l'institut supérieur de philosophie de l'université catholique de Louvain (Paris, 12-14 juin 1997)

2001 – xii + 240 pp. € 32,24

**INDICE:** H. Hugonnard-Roche: Lexiques bilingues grec-syriaque et philosophie aristotélicienne — G. Troupeau: Le lexique arabe-syriaque d'Elie Bar Shiâyâ — M. Zonta: Arabic and latin glosses in medieval hebrew translations of philosophical texts and their relation to hebrew philosophical dictionaries — J.-P. Rothschild: Remarques sur la tradition manuscrite du glossaire hébreu-italien du commentaire de Moïse de Salerne au *Guide des égarés* (en appendice, note sur les glossaires médicaux hébreux; liste de manuscrits hébreux contenant des glossaires) — L. Moulinier: Un lexique «trilingue» du XII<sup>e</sup> siècle: la *Lingua ignota* de Hildegarde de Bingen — D. Jacquart: Note sur les *Synonyma Rasis* — B. Mondrain: Un lexique botanico-médical «bilingue» dans le *Parisinus gr. 2510* — G. Endress: Bilingual lexical materials in the arabic tradition of the hellenistic sciences — J.-M. Mandosio: Les lexiques bilingues philosophiques, scientifiques et notamment alchimiques à la Renaissance.

**038** Helasvuo, M. L.: *Syntax in the Making. The Emergence of Syntactic Units in Finnish Conversation*

2001 – xiv + 175 pp. € 83,20

**039** Hoek, K. van / A. A. Kibrik / L. Noordman, eds.: *Discourse Studies in Cognitive Linguistics*. Selected Papers from the Fifth International Cognitive Linguistics Conference, Amsterdam, July 1997

1999 – vi + 187 pp. € 81,12

**040** Horn, L. R.: *A Natural History of Negation*

2001 – xlvii + 637 pp. € 30,41

**INDICE:** Negation and opposition in classical logic — Negation, presupposition, and the excluded middle — Markedness and the psychology of negation — Negation and quantity — The pragmatics of contra(dicto)ry negation — Metalinguistic negation — Negative form and negative function — *Appendices:* On LEM and the purported incoherence of multivalued logic — Inherent negation revisited.

**041** Hurtado Albir, A.: *Traducción y traductología. Introducción a la traductología*

2001 – 695 pp. € 17,50

**042** Infantidou, E.: *Evidentials and Relevance*

2001 – xii + 225 pp. € 83,20

**043** Iglá, B. / T. Stolz, eds.: «*Was Ich noch Wollte...*». A Multilingual Festschrift for Norbert Boretzky on Occasion of his 65th Birthday

2001 – xix + 530 pp. € 128,00

**INDICE:** 1. *Humoris Causa*: G. Altmann: Typologie der Konferenzschläfer — J. R. Dow: Toward a «unified perspective» in folklore, linguistics and research methodology — 2. *Albanica*: O. Iggesen: Parameter der morphologischen Natürlichkeit und das Substantiv im Albanischen — R. Ismajli: Nasalvokale im Nordostgeigischen: BOGDANI-RIZA, CAMAJ... — 3. *Historical Linguistics*: V. Budenik: Diachronic and typological observations on the role of Wackernagel's law in indo-european languages — E. Neu: Skizze einer Beschreibung der Wurzelstruktur hurritischer Nomina und Verben. Ein Näherungsversuch — J. Kristophson: Das Ende der Geschichte — E. Ronneberger-Sibold: Funktional begründeter Abbau von Transparenz durch Sprachwandel, Entlehnung, Wortschöpfung — W. Enninger / M. Wolf: Negotiative bilding through code-choice in written texts of the Zürich reformation — 4. *Language Contacts in the Balkans and South-East Asia*: P. Asenova: Les interférences dans le dialecte de Golo Bërdo – Albanie — L. Johanson: On bulgarian copies of turkish suffixes — C. Symeonidis: Zum türkischen Argot und seinen griechischen Elementen — W. Bisang: Syntax/morphology asymmetry in vietnamese – a consequence of contact by writing between vietnamese, chinese and standard average european languages — 5. *Pidgins & Creoles*: H. den Besten: What became of the Cape dutch pidgin(s)? — H. Mello / J. Holm: Interpretação das origens do português vernáculo brasileiro à luz de uma análise sociolinguística de dados demográficos — M. Perl: Kolonial-Deutsch as restructured german — A. Schwegler: Superstrate, substrate, convergence: on the multiple origins of palenquero *Yo, y, i* - «I» — 6. *Romani*: A. P. Grant: Possibilities and limitations of lexicostatistics: some indicators from romani and creole languages — V. Friedman: The romani indefinite article in its historical and areal context — P. Bakker: Romani and turkish — C. Tzitzilis: Mittelgriechische Lehnwörter im Romanes — P. Cech / M. Heinschink: Sinti Istriani, Lički Šijaci, Gopti und Cigani Brajdići. Die Dolenjski Roma in Slovenien — E. Grigorova: «Intonatorische» Formula im Kalderaš und Sofia-Erli — D. W. Halwachs: Produktive Morphologie und lexikalische Expansion des Roman — B. Iglá: Zur Entwicklung der Diathese in bulgarischen Romani-Diaketen — E. Marushiakova / V. Popov: Dialect, language and identity of the gypsies (the case of Bulgaria) — A. J. Rusakov: Code switching phenomena in Roma children's narratives — L. Cherenkov: Obrasni yasika i folklorla Krimtsiganskij — 7. *General Linguistics*: B. Heine / T. Kuteva: On context and concretization in the rise of german clause connectives — C. M. Riehl: Zur Grammatikalisierung der deutschen *werden*-Periphrasen (vom Germanischen zum Frühneuhochdeutschen) — F. Beckmann: Einige Beobachtungen zur Grammatik und semantik von *kraum* — T. Stolz: ORDINALIA – Linguistisches Neuland. Ein Typologenblick auf die Beziehung zwischen Kardinalia und Ordinalia und die sonderstellung von Eins und Erster.

**044** Ilescu Gheorghiu, C.: *Introducción a la interpretación. La modalidad consecutiva*

2001 – 234 pp., fig. € 14,97

**INDICE:** Consideraciones previas sobre la interpretación — La interpretación como actividad

lingüística y cognitiva compleja — La fase de percepción-comprensión en el proceso interpretativo consecutivo — Análisis del discurso — Procesamiento de la información — Aspectos cognitivos en la interpretación — La toma de notas — La fase de reexpresión — Otras modalidades de interpretación — Tensión y fatiga — La formación del intérprete — Bibliografía.

**045** Itakura, H.: *Conversational Dominance and Gender. A Study of Japanese Speakers in First and Second Language Contexts*  
2001 – xvii + 227 pp. € 88,40

**046** Jenkins, L.: *Biolingüística*  
2002 – 367 pp. € 24,25

**047** Joppen-Hellwig, S.: *Verbklassen und Argumentlinking. Nicht-kanonische Argumente, Expletiva und vierstellige Kausativa in Ergativ- versus Akkusativsprachen*  
2001 – x + 251 pp. € 67,06

**048** Kadric, M. / K. Kaindl / F. Pöchhacker, eds.: *Translationswissenschaft. Festschrift für Mary Snell-Hornby zum 60. Geburtstag*  
2000 – vii + 383 pp., fig. € 64,90

**INDICE:** 1. *Translationstheorie-Kulturtheorie:* H. J. Vermeer: Mit allen fünf Sinnen oder: Sinn und Leistung des Kulturbegriffs in der Translation — A. Schmid: «Systemische Kulturtheorie» – relevant für die Translation? — M. Kaiser-Cooke: Theory in practice: translation as transdisciplinary action — H. Risku: *Situated translation* und *Situated cognition*: ungleiche Schwestern — U. Stecconi: A semiotic analysis of the translation-original relationship — 2. *Literarisches und multimediales Übersetzen:* S. Bassnett: Authenticity, travel and translation — M. Wolf: «Du weißt, daß ich Slawe, Deutscher, Italiener bin.» Hybridität in Original und Übersetzung am Beispiel Scipio Slatapers *Il Mio Carso* — E. Prunč: «Wie viele Kühe hat ein/der Graf?» Zur Translation ideologisch exponierter Texte — H. Salevsky: «Und Narren urteil'n über echtes Können»: Shakespeares 66. Sonett und seine Übertragungen — E. Markstein: Verse übertragen: nachdichten oder übersetzen? Überlegungen beim Lesen einer zweisprachigen Anthologie von Joseph-Brodsky-Gedichten — S. Manhart: «When worlds collide»: Betrachtungen über fremde Kulturen im filmtranslatorischen Handlungsgefüge — R. Resch: Werbetexte – multisemiotisch, intertextuell und zapper-gerecht. Neue Herausforderungen für ÜbersetzerInnen und Translationswissenschaft — 3. *Übersetzen und Religion:* R. Stolze: Religiöse Sprache in Übersetzungstexten — K. Berger / C. Nord: Verstandene Fremdheit: Ein neuer Skopos für alte Texte — T. L. Cruz Romão: Die Problematik der Übersetzung von Begriffen aus afrobrasilianischen Religionen — K. Reiss: Frauengerechte Sprache und Übersetzen oder: Wie man die Tassen im Schrank läßt — 4. *Dolmetschen:* L. L. Hunt: Early legislation on the function of interpreters in the Rfo de la Plata: the edicts of Alvar Núñez Cabeza de Vaca — B. Strolz: Translation versus Transkodieren beim Simultandolmetschen: Ergebnisse einer empirischen Untersuchung — I. Kurz: Tagungsort Genf/Nairobi/Wien: Zu einigen Aspekten des Teledolmetschens — 5. *Didaktik und Praxis:* P. Kussmaul: Gedankensprünge beim Übersetzen — G. Hansen / H. G.

Hönig: Kabine oder Bibliothek? Überlegungen zur Entwicklung eines interinstitutionell anwendbaren Versuchsdesigns zur Erforschung der mentalen Prozesse beim Übersetzen — B. Moser-Mercer: The rocky road to expertise in interpreting: eliciting knowledge from learners — E. Sobotka: Translationsaufträge aus Kundensicht — H. Bühler: Translationswissenschaft und Praxis: ein Brückenschlag?!

**049** Kelz, H. P. / R. Simek / S. Zimmer, eds.: *Europäische Kleinsprachen. Zu Lage und Status der kleinen Sprachen an der Schwelle zum dritten Jahrtausend*

2001 – 180 pp. € 36,77

**050** Kertzer, D. I. / D. Arel, eds.: *Census and Identity. The Politics of Race, Ethnicity, and Language in National Censuses*

2001 – xi + 210 pp. € 25,98

**INDICE:** D. I. Kertzer / D. Arel: Censuses, identity formation, and the struggle for political power — M. Nobles: Racial categorization and censuses — C. Goldscheider: Ethnic categorizations in censuses: comparative observations from Israel, Canada, and the United States — D. Arel: Language categories in censuses: backward- or forward-looking? — A. Blum: Resistance to identity categorization in France — P. Uvin: On counting, categorizing, and violence in Burundi and Rwanda — D. Abramson: Identity counts: the soviet legacy and the census in Uzbekistan.

**051** Kessler, B.: *The Significance of Word Lists. Statistical Tests for Investigating Historical Connections between Languages*

2001 – 287 pp. € 25,20

**052** King, R.: *The Lexical Basis of Grammatical Borrowing. A Prince Edward Island French Case Study*

2000 – x + 241 pp. € 104,00

**INDICE:** The sociohistorical background — Origins and development of acadian french — Languages in contact — A grammatical sketch — The linguistic consequences of language contact — The semantic and syntactic reanalysis of lexical borrowings — Syntactic reanalysis and the preposition system — Borrowed *wh*-words and the structure of relative clauses — *Conclusion*.

**053** Kiraz, G. A.: *Computational Nonlinear Morphology. With Emphasis on Semitic Languages*

2001 – xxi + 171 pp., 84 tabl. € 69,51

**054** Kleiber, G.: *L'anaphore associative*

2001 – 386 pp. € 29,04

**055** Kocourek, R.: *Essais de linguistique française et anglaise. Mots et termes, sens et textes / Essays in French and English Linguistics. Words and Terms, Meanings and Texts*

2001 – xii + 441 pp. € 62,40

**INDICE:** Le réductivisme lexical; remarques sur la linguistique sans mots — Définition, sémantique lexicale et théorie linguistique — The prefix *post-* in contemporary english vocabulary — Ouverture définitionnelle et métaphorique — Texte et discours — La linguistique textuelle et la prose — Points de suspension: points de vue linguistiques — Les comparaisons linguistiques et la comparaison bilingue intégrale — L'anglais et le français: rapports entre deux langues — Shakespeare's and Fletcher's *The two noble kinsmen*: a jacobean play, its language and the relevancy of its linguistic characteristics in four french translations — Linguistique et langue savante: dilemmes d'analyse — Synonymy and semantic structure of terminology — Synonymes en terminologie — Le terme et sa définition — Terminological remarks on deep structure — Sur les propriétés des termes linguistiques français; critères de néonymie — Set metaphors in english linguistic terminology: on trees, islands, visitors and daughters — À propos du poststructuralisme; sa sémantique et ses aspects linguistiques.

**056** Kocsány, P. / A. Molnár, eds.: *Wort und (Kon)Text*

2001 – 290 pp. € 54,06

**INDICE:** E. Kotorova / N. Weber: Interlingual lexical equivalence in machine translation — G. Pethő: Konzeptuelle Fokussierung. Bemerkungen zur Behandlung der Polysemie in der Zwei-Ebenen-Semantik — P. Pelyvás: On the development of the category «modal»: a cognitive view — A. Molnár: Ein möglicher Weg der Grammatikalisierung der Modalpartikel «wohl» — U. Brauße: Die kontextuellen Varianten des Konnektors «doch». Ein Ausdruck von Relationen zwischen Widerspruch und Begründung — F. Skutta: A propos de l'anaphore conceptuelle — S. Kiss: Syntagme nominale et représentation pronominale en français et en hongrois — Z. Iványi: Word finding processes. Research on conversation analysis and its research methodological implications — P. Kocsány: Wort und Rhetorik. Enallage und Hypallage: eine besondere Art Bedeutungstransfer.

**057** Koerner, E. F. K.: *Linguistic Historiography. Projects and Prospects*

1999 – viii + 236 pp., fot. € 86,32

**INDICE:** 1. *Topics in the Historiography of Linguistics:* The history of linguistics. attainments and remaining challenges — Linguistics and ideology: a neglected aspect of 19th and 20th century historiography — Immediate and not so immediate sources of the «Sapir-Whorf hypothesis»: methodological considerations — The concept of «revolution» in linguistics: historical, methodological, and philosophical issues — The idea of reconstruction in comparative linguistics: history and some modern debates — 2. *Historical Perspectives on Individual Scholars:* Otto Jespersen as a reader of the *Cours de linguistique générale* — On the sources of Roman Jakobson's linguistic inspiration — J. R. Firth's musings on saussurean tenets — Einar Haugen as a historian of linguistics — The authors of the idea of language as a system *où tout se tient* — In lieu of a conclusion: some personal reflections — *Addendum:* An hour with Noam Chomsky, Cambridge, Mass., March 1978 — *Appendix:* Papers by E.F.K. Koerner, 1995-1999.

**058** Koerner, E. F. K. / A. Szwedek, eds.: *Towards a History of Linguistics in Poland. From the Early Beginnings to the End of the Twentieth Century* 2001 – xx + 335 pp., fig. € 140,40

**INDICE:** 1. *Polish Linguistics: Origins and Trends:* Z. Wasik: General linguistics in the history of the language sciences in Poland: late 1860s - late 1960s — F. Gruzca: Origins and development of applied linguistics in Poland — T. Piotrowski: Lexicography in Poland: from the early beginnings to the present — S. Gogolewski: Dialectology in Poland, 1873-1997 — S. Gala: Onomastics in Poland: from 19th-century beginnings to the present — 2. *Portraits of Major Polish Linguists:* A. Adamska-Sałaciak: Juan Baudouin de Courtenay's contribution to general linguistics — F. M. Berezin: Mikołaj Kruszewski and 20th-century linguistics — J. Bańczerowski: Mikołaj Rudnicki's general linguistic conceptions — W. Smoczyński: Jerzy Kuryłowicz as indo-europeanist and theorist of language — J. Bańczerowski: Aspects of Ludwik Zabrocki's linguistic world.

**059** Korta, K. / F. García Murga, eds.: *Palabras. Víctor Sánchez de Zavala in memoriam* 2000 – 409 pp. € 17,43

**INDICE:** C. Martín Gaité: Pasarela hacia lo desconocido — E. García Camarero: Víctor Sánchez de Zavala: recuerdos de una amistad — E. Barjau: Historia de una amistad (en notas sueltas) — K. Korta: Recuerdos — F. García Murga: Cuatro instantáneas con Víctor Sánchez de Zavala — C. Piera: La verdad lírica y la épica de la opinión — J. M. Larrazabal: La lógica milliana de las ciencias morales — J. Delval: Sobre la naturaleza de los fenómenos sociales — F. García Murga: La filosofía, el lenguaje y la filosofía del lenguaje — A. Gomila Benejam: Conceptos y concepciones: acerca del cambio conceptual — E. de Bustos: Filosofías de la mente y teoría contemporánea de la metáfora — T. Bejarano: Movimiento ficticio y estructura de evento — B. Vicente: La demarcación de lo explícito y lo implícito — K. Korta: De *lo dicho* y otros aspectos de la comunicación — M. V. Escandell Vidal: Sintaxis y «uso interpretativo» — P. Casanovas: Sobre descriptores pragmáticos en contextos jurídicos. Pierre-Yves, Luisa y Víctor — V. Demonte: Algunas conjeturas sobre el espacio lingüístico de las emociones — I. Bosque: ¿Qué sabe el que sabe hacer algo? *Saber* entre los predicados modales — M. T. Espinal: De la interpretación de enunciados a la actividad lingüística. El caso particular de la negación expletiva — J. A. García Madrugá: Significado e inferencia a partir de los condicionales «a menos que» — S. López Ornat: La adquisición del lenguaje a finales de los 90: un sistema autoformante — M. D. Avia: Apuntes para una ciencia de la persona — V. Sánchez de Zavala: Pequeña teoría de la zozobra vespertina y otros fragmentos — J. Zabala / F. García Murga: Publicaciones de Víctor Sánchez de Zavala.

**060** Landau, B. / J. Sabini / J. Jonides / E. L. Newport, eds.: *Perception, Cognition, and Language. Essays in Honor of Henry and Lila Gleitman* 2000 – x + 360 pp., 55 fig. € 50,25

**INDICE:** J. Nachmias: Der Urgleit — P. Rozin: The Wordgleits — R. A. Rescorla: Multiple mentorship: one example of Henry Gleitman's influence — J. Sabini: Some lessons from Henry and Lila Gleitman — D. S. Lamm: Gleitology: the birth of a new science — E. F. Shipley: Children's categorization of objects: the relevance of behavior, surface appearance, and insides — J. Jonides: Mechanisms of verbal working memory revealed by neuroimaging studies — E.



L. Newport: A nativist's view of learning: how to combine the Gleitmans in a theory of language acquisition — S. Goldin-Meadow: Learning with and without a helping hand — D. Reisberg: The detachment gain: the advantage of thinking out loud — P. J. Kellman: An update on Gestalt psychology — K. Hirsh-Pasek: Beyond Shipley, Smith, and Gleitman: young children's comprehension of bound morphemes — B. Landau: Language and space — W. G. Parrott: The psychologist of Avon: emotion in elizabethan psychology and the plays of Shakespeare — L. R. Naigles: Manipulating the input: studies in mental verb acquisition — C. Fisher: Partial sentence structure as an early constraint on language acquisition — T. F. Shipley: Perception of persistence: stability and change — M. Kelly: Putting some Oberon into cognitive science — J. C. Trueswell: The organization and use of the lexicon for language comprehension.

**061** Landau, I.: *Elements of Control. Structure and Meaning in Infinitival Constructions*

2001 – 224 pp. € 100,90

**062** Laurian, A.-M. / T. Szende, eds.: *Les mots du rire: comment les traduire? Essais de lexicologie contrastive*

2001 – vii + 391 pp., 3 fig. € 66,08

**INDICE:** F. Antoine: L'humoriste et le traducteur *ou* quand la traduction s'en mêle... — H. Boyer: L'humour comme connivence intraculturelle et comme obstacle interculturel — T.-A. Cheng: L'humour chinois: problèmes de traduction — J.-L. Cordonnier: Traduire le discours: Colon et les femmes dans *La harpe et l'ombre* de Alejo Carpentier — N. Dagher / J. Dagher: L'humour chez les arabes: comment le traduire? — A. Kishi / D. Desmarchelier: Comment traduire des sensations en japonais et en français? — M. Gricourt: De la tradition du «double sens» dans les devinettes et les plaisanteries en hindi — M.-C. Hazaël-Massieux: Humour et diglossie aux Antilles françaises — A. H. Ibrahim: L'humour encore plus que l'amour: réflexions sur la résistance à la traduction — G. Kassai: Humour et connivence — L. Kastler: Raymond Devos en russe: pourquoi pas? — A.-M. Laurian: La compréhension de l'humour: question de langue ou question de culture? — J. Lavoie: Le choc de la traduction: l'humour de Mark Twain en français — H. Lethierry: Les mots des histoires: les traduire ou les créer? — A. Lipou: Les mots de l'humour dans le discours-mixte de la chanson congolaise de variétés — B. Lobatchev: Des optiques locutoires aux options discursives: traductions des chansons humoristiques russes — P. Maurus: Humour d'un texte, humour d'un livre — C. Montécot: Les mots du rire au théâtre — L. Nyéki: Procédés linguistiques de l'humour: problématique générale appliquée au domaine hongrois — G. Petit: Les mots de l'humour: une catégorie lexicale? — H. Procházková: Les écueils de la traduction de l'humour dans le roman tchèque *Les mamies* de Petr Šabach — H.-V. Sephiha: Le rire est le propre de l'homme, en judéo-espagnol aussi — A. E. Sopena Balordi: L'ambiguïté linguistique de certaines «perles» du facteur — M. Tukia: Traductibilité d'énoncés humoristiques en finnois — C. Wecksteen: La traduction des jeux de mots dans la presse: une gageure?

**063** Lazard, G.: *Études de linguistique générale. Typologie grammaticale*

2001 – xv + 471 pp. € 42,79

**INDICE:** 1. *Généralités:* La linguistique est-elle une science? — La quête des universaux

sémantiques en linguistique — Y a-t-il des catégories interlangagières? — La typologie actancielle — Thème, rhème: qu'est-ce à dire? — Pour une terminologie rigoureuse: quelques principes et propositions — La question de la distinction entre nom et verbe en perspective typologique — RIVALC et les invariants — 2. *L'actance*: Anti-impersonal verbs, transitivity continuum and the notion of transitivity — Le type linguistique dit actif: réflexion sur une typologie globale — Caractéristiques actanciennes de l'européen moyen type — L'actant H: sujet ou objet? — Le géorgien: actance duale («active») ou ergative? Typologie des verbes anti-impersonnels — Fonction de l'accord verbe-actant — Ergativity — De la transitivité restreinte à la transitivité généralisée — 3. *L'objet*: Le morphème *râ* en persan et les relations actanciennes — Actance variations and categories of the object — Le *râ* persan et le *ba* chinois — La notion de distance actancielle — 4. *Catégories verbales*: La catégorie de l'éventuel — L'expression de l'irréel: essai de typologie — Mirativity, evidentiality, mediativity or other? — Aspect, temps, mode de procès.

**064** Legendre, G. / J. Grimshaw / S. Vikner, eds.: *Optimality-Theoretic Syntax*

2001 – xviii + 548 pp. € 50,32

**INDICE:** P. Ackema / A. Neeleman: Competition between syntax and morphology — J. Aissen: Markedness and subject choice in optimality theory — E. Baković / E. Keer: Optionality and infeasibility — J. Bresnan: The emergence of the unmarked pronoun — H.-W. Choi: Binding and discourse prominence: reconstruction in «focus» scrambling — J. Costa: The emergence of unmarked word order — J. Grimshaw: Optimal clitic positions and the lexicon in romance clitic systems — G. Legendre: Masked second-position effects and the linearization of functional features — G. Müller: Order preservation, parallel movement, and the emergence of the unmarked — V. Samek-Lodovici: Crosslinguistic typologies in optimality theory — P. Sells: Form and function in the typology of grammatical voice systems — M. Speas: Constraints on null pronouns — S. Vikner: V<sup>o</sup>-to-I<sup>o</sup> movement and *do*-insertion in optimality theory — C. Wilson: Bidirectional optimization and the theory of anaphora — E. Woolford: Case patterns.

**065** Lepsius, R.: *Standard Alphabet for Reducing Unwritten Languages and Foreign Graphic Systems to a Uniform Orthography in European Letters (London, 1863)*. Introduction, Bibliography and Indices by J. A. Kemp

1981 – xxvii + 435 pp. € 109,20

**066** Leray, C. / C. Bouchard, eds.: *Histoire de vie et dynamique langagière*. Colloque international Rennes, 28-30 septembre 1998

2000 – 218 pp. € 15,41

**INDICE:** 1. *Récit de vie, langage et pensée*: F. Jacques: L'aveu de la personne — A. Duval: Comment rendre compte d'une recherche vivante? — G. Pineau: Courant interactif des histoires de vie et triangulations formatives — 2. *Histoire de vie et identité*: M. Mélyani: Cette différence créatrice qui contient «l'autre» ou «personne»: l'histoire de vie sur fond d'«intime-étranger» — P. Astier: Le sujet du «récit d'expérience» — A. Lainé: Le «bricolage» identitaire écrit et oral dans les histoires de vie en formation — A. Ghouati: Histoire de vie et vie de l'histoire: l'exil en

héritage — C. Leray: Histoires de vie en formation d'émigrés de diverses générations — H. Tengour: Le «je-nous» de Fatma — M. S. Rouchdy: Récit de vie et histoire de femmes dans l'Égypte contemporaine — M. Vargas-Thils: Une approche biographique de la construction de l'identité culturelle d'un groupe de femmes péruviennes ayant migrés de la campagne vers la ville — H. Genesio: Le temps des femmes dans la fiction littéraire écrite — 3. *Histoires de langues*: M.-F. Chanfaut-Duchet: Dimension argumentative et refrains dans le récit de vie oral — S. Speroni: «C'est à quel sujet?» Pronoms personnels et subjectivité dans la parole sur soi — M. Pésecheux: Récit de pratiques en formation. Argumentation de soi dans un entretien de recherche — C. Deprez: Histoires de langues, histoires de vie: modes d'expressions de l'identité linguistique dans les histoires de vie de personnes bilingues — M. Molinié: Réflexivité socio-historique en contexte d'acquisition de langue étrangère — D. Le Bris: Éclaircissements sociolinguistiques fournis par l'alternance codique chez les marins bretonophones de Lampaul-Louarzel — C. Le Cunff: Parler(s) de collégiens: à Rennes, d'un quartier à l'autre. Construire son identité quand on arrive en 6<sup>ème</sup> — G. Feuerverger: Les dynamiques langagières d'un projet scolaire en littérature interculturelle dans l'espace francophone et anglophone au Canada — *Propos de synthèse*: P. Dominicé: L'histoire de vie en formation. Reconnaissance des acquis et perspective d'avenir.

**067** Lewandowska-Tomaszczyk, B., ed.: *Cognitive Perspectives on Language*

1999 – 235 pp., 2 gráf. € 42,05

**068** Lewandowska-Tomaszczyk, B. / J. Osborne / F. Schulte: *Foreign Language Teaching and Information and Communication Technology*

2001 – 315 pp., 10 tabl. € 59,32

**069** Liedtke, F. / F. Hundsnerscher, eds.: *Pragmatische Syntax*

2001 – 310 pp. € 90,85

**INDICE:** W. Kindt: Syntax und Pragmatik: Eine zu entdeckende Verwandtschaft — F. Hundsnerscher: Geht es vielleicht auch ohne Syntax? — F. Jürgens: Ziele und Prinzipien einer pragmatischen Syntax — F. Liedtke: Informationsstruktur, Text und Diskurs — P. Radtke: Tempus- und Modusgebrauch in der indirekten Rede: diachrone und synchrone Aspekte — H. Wegener: Pragmatisch motivierter Perspektivenwechsel im Spracherwerb — G. Wolf: Zur Pragmatik der konjunkionalen Nebensätze des Deutschen — H. Dorgeloh: Pragmatics within a «rigid» syntactic system: the case of english word order — B. Barden / M. C. Elstermann: Operator-Skopus-Strukturen in gesprochener Sprache — G. Hindelang: Wie man können beschreiben kann. Formbezogene Analysen in einer gebrauchorientierten Grammatik — D. Dobrovol'skij: Pragmatische Faktoren bei der syntaktischen Modifizierbarkeit von Idiomen.

**070** Lomas, C.: *Cómo enseñar a hacer cosas con las palabras. Teoría y práctica de la educación lingüística*, 1

2001 – 414 pp. € 19,23

**071** Lomas, C.: *Como enseñar a hacer cosas con las palabras. Teoría y práctica de la educación lingüística, 2*

2001 – 447 pp. € 19,23

**072** Longa, V. M. / G. Lorenzo: *Derivación y representación: su alternancia cíclica en la teoría de la gramática*

2001 – 134 pp. € 10,22

**INDICE:** Derivación y representación: cuestiones generales — Auge y ocaso de las derivaciones: la teoría estándar — Primacía del enfoque representacional: government & binding — Del enfoque representacional de gb al (re)enfoque derivacional del programa minimalista — Un nuevo giro representacional: el minimalismo radical — Referencias bibliográficas.

**073** Lorenzo González, G.: *Comprender a Chomsky. Introducción y comentarios a la filosofía chomskyana sobre el lenguaje y la mente*

2001 – 201 pp. € 12,70

**INDICE:** Los desafíos filosóficos y psicológicos del lenguaje humano. El neo-racionalismo chomskyano — El núcleo de la propuesta chomskyana. La gramática universal y su relación con las lenguas particulares — La argumentación gramatical. Indicios de lo invisible — Nuevos planteamientos y una nueva máxima: minimizar la competencia — *Apéndice:* El instinto del lenguaje y la paradoja de la continuidad. El debate Chomsky / Pinker en su contexto histórico.

**074** Losada Durán, J. R., ed.: *Actas do I congreso internacional, I. Lingüística contrastiva, bilingüismo, traducción e a sua aplicación ó ensino das linguas. XXV aniversario da Facultade de humanidades, universidade de Vigo, 6 o 8 de maio de 1998*

2001 – xxi + 168 pp. € 7,20

**INDICE:** J. R. Losada Durán: Buscando un modelo de gramática contrastiva — A. Quilis: El español y las lenguas autóctonas de Filipinas — F. R. Palmer: Subjunctive in romance and «subjunctive» in english — M. Mansilla García: El modo, la modalidad y la oración temporal — J. R. Losada Durán: La lingüística contrastiva en la enseñanza de segundas lenguas — A. Lado: The teaching of english and the lado method: a total approach — C. Rodríguez Fernández: Puntualizaciones semánticas a ciertas palabras y pericopas bíblicas — A. L. Soto Vázquez: El dialecto como utopía: traductólogos y traductores — S. Solomon I: Arabic linguistic tradition and the challenge of translation.

**075** Lucas, C., ed.: *The Sociolinguistics of Sign Languages*

2001 – 277 pp., 12 fig., 9 tabl. € 27,72

**INDICE:** B. Woll & al.: Multilingualism: the global approach to sign languages — J. Ann: Bilingualism and language contact — C. Lucas & al.: Sociolinguistic variation — M. Metzger / B. Bahan: Discourse analysis — T. Reagan: Language planning and policy — S. Burns & al.: Language attitudes.

**076** Luque Durán, J. de D. / A. Hernández Fernández, eds.: *Trastornos del lenguaje: una perspectiva logopédica y lingüística*.

1999 – 195 pp., tabl. € 15,63

**077** Manning, C. D. / H. Schütze: *Foundations of Statistical Natural Language Processing*

2000 – xxxvii + 680 pp. € 72,12

**078** Marcantonio, A.: *The Uralic Language Family. Facts, Myths, and Statistics*

2001 – 304 pp. € 34,74

**079** Martin-Jones, M. / K. Jones: *Multilingual Literacies. Reading and Writing Different Worlds*

2000 – xxv + 395 pp., fig., gráf. € 39,52

**INDICE:** B. Street: Literacy events and literacy practices: theory and practice in the new literacy studies — 1. *Children's Worlds of Literacy: Home, School and Community*: E. Gregory / A. Williams: Work or play? «Unofficial» literacies in the lives of two east London communities — A. Blackledge: Power relations and the social construction of «literacy» and «illiteracy»: the experience of Bangladeshi women in Birmingham — A. Ran: Learning to read and write at home: the experience of chinese families in Britain — V. Edwards / H. Nwemely: Language, literacy and world view — R. Sneddon: Language and literacy practices in Gujarati muslim families — C. Kenner: Children writing in a multilingual nursery — 2. *Texts, Identities and Adult Worlds*: M. Martin-Jones: Enterprising women: multilingual literacies in the construction of new identities — M. Sebba: Writing switching in british creole — M. Baynham / H. L. Masing: Mediators and mediation in multilingual literacy events — K. Jones: Texts, mediation and social relations in a bureaucratised world — 3. *Creating Spaces for Multilingual Literacies in Local Community Contexts*: A. Gurnah: Languages and literacies for autonomy — Y. Alam: Gender, literacy and community publishing in a multilingual context — 4. *Researching Languages and Literacies in Their Social Contexts*: M. Saxena: Taking account of history and culture in community based research on multilingual literacy — R. Hodge / K. Jones: Photography in collaborative research on multilingual literacy practices: images and understandings of researcher and researched — K. Jones & al.: Constructing a critical, dialogic approach to research on multilingual literacy: participant diaries and diary interviews — *Afterword*: N. Hornberger: Multilingual literacies, literacy practices, and the continua of biliteracy.

**080** Masica, C. P.: *The Indo-Aryan Languages*

1991 – 552 pp., 37 fig., 17 tabl. € 57,26

**081** Matsui, T.: *Bridging and Relevance*

2000 – xi + 247 pp. € 93,60

**INDICE:** Introduction — Relevance theory — Bridging reference assignment and accessibility

of discourse entities — Accessibility of bridging assumptions and other contextual assumptions — Acceptability judgements for bridging reference.

**082** McCarthy, J. J.: *A Thematic Guide to Optimality Theory*

2002 – xiii + 317 pp., 127 tabl. € 31,19

**083** Mel'cuk, I.: *Communicative Organization in Natural Language. The Semantic-Communicative Structure of Sentences*

2001 – xii + 393 pp. € 98,80

**084** Messelaar, P. A.: *Linguistique contrastive: l'apprentissage inégalement difficile de deux langues et l'art de traduire*

1996 – 264 pp. € 23,55

**085** Mesthrie, R., ed.: *Concise Encyclopedia of Sociolinguistics*

2001 – xxvii + 1.031 pp. € 235,00

**086** Milner, J.-C.: *Le périple structural. Figures et paradigme*

2002 – 248 pp. € 21,00

**INDICE:** *Les figures:* Saussure: Retour à Saussure — Dumézil: Le programme dumézilien — Benveniste I: Sens opposés et noms indiscernables: K. Abel comme refoulé d'E. Benveniste — Benveniste II: *Ibat obscurus* — Barthes I: Une césure d'intelligence — Barthes II: Du signe aux signes — Jakobson: À Roman Jakobson, ou le bonheur par la symétrie — Lacan I: Science du langage et théorie de la structure chez Jacques Lacan — Lacan II: Technicités de l'hypers-structuralisme — La constellation des sujets — *Le paradigme:* Le paradigme: programme de recherche et mouvement d'opinion.

**087** Moral, R. del: *Diccionario Espasa lenguas del mundo*

2001 – 668 pp., map., tabl. € 29,49

**088** Moreau, P.-F. / J. Robelin, eds.: *Langage et pouvoir à l'âge classique*

2000 – 264 pp. € 23,52

**INDICE:** A. Cugno: Langage et pouvoir à l'âge classique: le langage politique chez Machiavel — J. Terrel: Le langage comme pouvoir — P.-F. Moreau: Langage et pouvoir chez Spinoza — A. Charrak: Langage et pouvoir selon Rousseau — O. Remaud: langage et pouvoir dans la *Scienza Nuova* de Vico — C. Duflo: Diderot et l'autorité du langage — R. Damien: Conseil et éloquence philosophiques dans la théorie de l'actique chez Kant — 2. *Dire le pouvoir, dire son au-delà:* J. Robelin: Les métaphores politiques du Cardinal de Bérulle — S. Gouverneur: Langage et politique dans *Les provinciales* — D. Antoine: Langage et pouvoir chez Gérauld de Cordemoy — J. Robelin: Malebranche: dire l'ordre.

**089** Moreno Cabrera, J. C.: *Lenguas del mundo*

1990 – 188 pp., 6 map. € 9,62

**090** Moreno Sandoval, A.: *Gramáticas de unificación y rasgos*

2001 – 289 pp. € 16,00

**091** Müller, N., ed.: *Pragmatics in Speech and Language Pathology. Studies in Clinical Applications*

2000 – vii + 173 pp. € 74,88

**INDICE:** N. Müller: Pragmatics in speech and language pathology: clinical pragmatics — M. R. Perkins: The scope of pragmatic disability: a cognitive approach — J. Wilson / L. McNulty: What do you have in mind?: Beliefs knowledge and pragmatic impairment — A. Ferguson: Maximising communication effectiveness — M. J. Ball: Problems of pragmatic profiling — C. Penn: Clinical pragmatics and assessment of adult language disorders: process and product — A. Willcox / K. Mogford-Bevan: Applying the principles of conversational analysis in the assessment and treatment of a child with pragmatic difficulties — S. M. Camarata: The pragmatics of paediatric language intervention: issues and analysis.

**092** Muller, C. / P. De Carvalho / L. Labrune & al., eds.: *Clitiques et cliticisation. Actes du colloque de Bordeaux, octobre 1998*

2001 – 516 pp. € 70,82

**INDICE:** 1. *Questions générales:* F. Lambert: Aux sources de l'enclise: réflexions sur les théories d'Apollonios Dyscole — A. Lemaréchal: Cliticisation vs. autonomisation d'affixes: genèse des marques de voix et grammaire comparée des langues austronésiennes — A. Rousseau: Les clitiques du latin et du gotique: propriétés phono-syntaxiques et sémantico-logiques — P. De Carvalho: Éléments d'un traitement morphosyntaxique et historico-comparatif des «mots clitiques» — C. Muller: Etre ou ne pas être clitique: une évaluation par degrés — 2. *Théories et discussions:* D. Bouchard: La cliticisation des déterminants — M. Labelle / P. Hirschbühler: Les «clitiques» arguments en serbo-croate et dans l'histoire du français — A. Zribi-Hertz: L'opposition ±clitique est-elle visible en syntaxe? — M. Herslund: Affixe ou clitique? Le cas du génitif danois en -s — 3. *Les clitiques du français:* S. Allaire: A propos du statut syntaxique des clitiques: le cas du *le* préverbal dans le comparatives — N. Le Querler: Le pronom clitique *le* est-il toujours d'un emploi libre dans le système comparatif du français? — G. Reb: La cliticisation, un phénomène entre grammaire et lexique: le cas de *y* — C. Blanche-Benveniste: Le clitique *lui* lié au locatif: «Ça lui arrivait là» — E. Delais-Roussarie: Prosodie des clitiques en français — I. Barrière & al.: La cliticisation en *se* dans le langage de l'enfant: sur-généralisation des affixations et des omissions — L. Labrune: Morpho-syntaxe des pronoms personnels en français régional du Perche — M.-T. Vinet / C. Rubattel: Les propriétés grammaticales de *ca* en français de Suisse romande — K. Ploog: Les clitiques sujets en Abidjanais: vers une grammaticalisation? — 4. *Les clitiques dans les langues romanes:* R. De Dardel: Quelques réflexions sur l'évolution du proto-roman (à propos des pronoms régimes atones) — L. Tasmowski-De Rijk / S. Reinheimer: Pronoms forts, pronoms faibles et formes zéro dans les langues romanes — B. Gerlach: Optimality aspects of clitic doubling in romance — E. Fava: On word, clitic and affix distinctions in some north eastern italian dialects — C.-D. Pusch: Prosthèse préclitique et

morphogénèse: le cas de l'énonciatif *E e* gascon — 5. *Cliticisation en hébreu et dans les langues africaines*: J.-P. Escrava: Aspects de la cliticisation en hébreu biblique — L. Picabia: Le pronom-accord en comorien: une unité morphologique segmentable — D. Creissels: Indices de sujet préfixés au verbe et forme clitique du verbe-copule en tswana — L. van der Veen: La propagation des tons et le statut des indices pronominaux précédant le verbe en geviya — E. O. Aboh: Clitiques phonétiques ou clitiques tout court? — M. Ngalasso: La cliticisation en gipende.

**093** Nicolov, N. / R. Mitkov, eds.: *Recent Advances in Natural Language Processing II. Selected Papers from RANLP '97*

2000 – xi + 422 pp. € 104,00

**INDICE:** 1. *Tagging*: C. Samuelsson: Extending N-gram tagging to word graphs — N. Smith / T. McEnery: Can we improve part-of-speech tagging by inducing probabilistic part-of-speech annotated lexicons from large corpora? — L. Márquez / H. Rodríguez: Automatically acquiring a language model for POS tagging using decision trees — 2. *Lexical Issues & Parsing*: C. Macleod & al.: Designing a dictionary of derived nominals — S. Hartrumpf: Partial evaluation for efficient access to inheritance lexicons — F. Segond / M. Copperman: Lexicon filtering — M. A. Alonso & al.: Generalized LR parsing for extensions of context-free grammars — C. Berthouzoz / P. Merlo: Statistical ambiguity resolution for grammar-based parsing — L. H. Belguith & al.: Using the TOPSIS multicriteria method to direct an agreement error correction process: an application to arabic — 3. *Disambiguation & Anaphora Resolution*: Y. Wilks / M. Stevenson: Combining independent knowledge sources for word sense disambiguation — K. Mahesh & al.: Toward full-text ontology-based word sense disambiguation — R. Mitkov / M. Styš: Robust reference resolution with limited knowledge: high precision genre-specific approach for english and polish — A. Fernández & al.: Slot unification grammar & anaphora resolution — A. Chi-on Chin / B. K. Tsou: Subject ellipsis in chinese news headlines — 4. *Semantics*: P. A. M. Seuren: A discourse-semantic account of topic and comment — K. Eberle / C. Vogel: Compact representation of ambiguous language — B. S. Pedersen: Lexical ambiguity in machine translation: using frame semantics for expressing regularities in polysemy — 5. *Generation*: N. Nicolov / C. Mellish: *Protector*: Efficient generation with lexicalized grammars — T. Kato / Y. I. Nakano: Aggregative utterance planning for interactive instruction — S. Wintner & al.: *Amalia*: A unified platform for parsing and generation — P. Paggio: Information structure and machine translation: generating danish existential sentences — 6. *Machine Translation*: B. Buschbeck-Wolf / M. Dorna: Using hybrid methods and resources in semantic-based transfer — D. Turcato & al.: Inflectional information in transfer for lexicalist machine translation — J. G. Amores / J. F. Quesada: Machine translation with episteme: linguistic knowledge representation, computational efficiency and formal properties — J. Atserias & al.: Combining multiple methods for the automatic construction of multilingual wordnets — 7. *Categorisation & Applications*: J. M. Wiebe / R. F. Bruce: Probabilistic event categorisation — M. de Buenaga Rodríguez & al.: Using WordNet to complement training information in text categorisation — F. Fukumoto & al.: Term weight learning for an automatic text categorisation — A. Bredenkamp & al.: Linguistic engineering using ALEP — R. Chandrasekar / S. Bangalore: The effect of increased context on information retrieval effectiveness — A. Bolioli & al.: *Milk*: A hybrid system for multilingual indexing and information extraction.

**094** Niemeier, S. / R. Dirven, eds.: *Evidence for Linguistic Relativity*

2000 – xxi + 240 pp. € 93,60



**095** Panagl, O. / H. Goebel / E. Brix, eds.: *Der Mensch und seine Sprache(n)*  
2001 – 299 pp., 1 CD-ROM, lám. col. € 31,64

**INDICE:** *Dynamik der Sprache: Entstehung und Veränderung:* H. Haider: Spracherwerb, Sprachverlust, Sprachvermögen. Sprache im Netzwerk von Biologie, Psychologie und Neurologie — K. Donhauser: Sprachentwicklung und Sprachwandel. Die endlose Suche nach Gesetzmäßigkeiten — *Zeichensysteme und Denkmodelle:* R. Posner: Im Zeichen der Zeichen. Sprache als semiotisches System — M. Frank: Sind Bewußtsein und Denken wesentlich Sprachlich? Die Abkehr vom *linguistic turn* in der jüngeren sprachphilosophie — *Sprache im Kontext der Politik:* R. Wodak: Diskurs, Politik, Identität — P. A. Chilton: Analysing the language of politics: xenophobic and racist discourse — P. H. Nelde: Sprache im Spannungsfeld zwischen nationalem Selbstverständnis und wirtschaftlicher Integration — *Innovationen und Alternativen:* R. Köhler: Language engineering. Eine schöne neue Welt? — W. Coy: Die Sprache(n) des Internets — G. Boehm: Botschaften ohne Worte. Vom Sprachcharakter der bildenden Kunst — R. F. Kneucker: Wissenschaftspolitisches Nachwort.

**096** Pastor Cesteros, S. / V. Salazar García, eds.: *Tendencias y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas*  
2001 – 367 pp. € 21,04

*Estudios de lingüística, Anexo 1.*

**INDICE:** 1. *Caracterización y desarrollo de la interlengua:* M. Baralo Ottonello: El lexicón no nativo y las reglas de la gramática — R. M. Manchón Ruiz: Un acercamiento psicolingüístico al fenómeno de la transferencia en el aprendizaje y uso de segundas lenguas — C. Ehlers: Parámetros del orden de palabras y transferencia. Factores internos de la adquisición del alemán como lengua extranjera — S. Pastor Cesteros: La concordancia en la interlengua de los aprendices de español como lengua extranjera — G. Sanz Espinar: Procesos y verbos que introducen la referencia espacial en el relato en español y en francés como lenguas maternas y lenguas extranjeras — V. Salazar García: Habilidad lectora y reconocimiento de unidades insertadas en español como L1 y L2 — 2. *La adquisición en el marco del aula:* L. Ortega: Atención implícita hacia la forma: teoría e investigación — A. Castañeda Castro / J. Ortega Olivares: Atención a la forma y gramática pedagógica: algunos criterios para el metalenguaje de presentación de la oposición «imperfecto/indefinido» en el aula de español/LE — C. Muñoz: Factores escolares e individuales en el aprendizaje formal de un idioma extranjero — E. Alcón Soler: Interacción y aprendizaje de segundas lenguas en el contexto institucional del aula — S. Salaberí: Análisis de turnos en el discurso del profesor en aulas de inglés como lengua extranjera — M. Pujol Berché: Las repercusiones de la tarea en las producciones de aprendientes adultos de español — G. E. Vázquez: El discurso académico español: cuestiones preliminares de didactización a través de materiales multimedia y unidades didácticas para el autoaprendizaje — M. Álvarez García & al.: Algunas reflexiones sobre la enseñanza de la lengua de signos española (L.S.E.) como segunda lengua.

**097** Pérez Hernández, L.: *Illocution and Cognition: A Constructional Approach*  
2001 – 366 pp. € 22,84

**098** Piergigli, V.: *Lingue minoritarie e identità culturali*  
2001 – ix + 550 pp. € 38,58

**099** Poole, G.: *Syntactic Theory*  
2002 – xvi + 316 pp. € 33,00

**100** Ravin, Y. / C. Leacock, eds.: *Polysemy. Theoretical and Computational Approaches*  
2002 – 238 pp., 11 fig., 11 tabl. € 26,05

**INDICE:** Y. Ravin / C. Leacock: Polysemy: an overview — D. A. Cruse: Aspects of the micro-structure of word meanings — C. Fellbaum: Autotroponomy — J. Pustejovsky: Lexical shadowing and argument closure — C. J. Fillmore / B. T. S. Atkins: Describing polysemy: the case of «crawl» — D. Dowty: «The garden swarms with bees» and the fallacy of «argument alternation» — C. Goddard: Polysemy: a problem of definition — G. A. Miller / C. Leacock: Lexical representations for sentence processing — M. Stevenson / Y. Wilks: Large vocabulary word sense disambiguation — W. Dolan & al.: Polysemy in a broad-coverage natural language processing system — H. Schütze: Disambiguation and connectionism.

**101** *Revista Iberoamericana de discurso y sociedad*, 3, 4 - diciembre 2001  
2001 – 137 pp. € 12,02

**INDICE:** M. G. Zoppi-Fontana: Editorial. O político na linguagem. Ciência e interpretação — J. Renkema: Manejo de la comunicación. Evaluación de la calidad del discurso institucional — R. Jáimez: La biografía de inventores (o los hombres máquinas) — M. Palmira Massi: Del «conflicto» a la «guerra»... El discurso de confrontación en la prensa — L. Molero de Cabeza: Formas y estrategias de persuasión en el discurso político venezolano. La construcción del «yo» y del «otro» bajo un enfoque semántico y pragmático — F. Guzmán / G. Sica: Los herederos del «buen salvaje»: discurso y discriminación en el noroeste argentino.

**102** *Théories contemporaines du changement sémantique*  
2000 – 185 pp., fig. € 16,64

**INDICE:** A. Rousseau: L'évolution lexico-sémantique: explications traditionnelles et propositions nouvelles — V. Nyckees: Changement de sens et déterminisme socio-culturel — A. Blank: Pour une approche cognitive du changement sémantique lexical: aspect sémasiologique — P. Koch: Pour une approche cognitive du changement sémantique lexical: aspect onomasiologique — D. Geeraerts: Vers une onomasiologie diachronique quantitative — C. de Lamberterie: Problèmes sémantiques de la reconstruction en indo-européen — F. Rastier: De la sémantique cognitive à la sémantique diachronique: les valeurs et l'évolution des classes lexicales — S. Remi-Giraud: Schémas notionnels et significations lexicales: l'exemple du mot *air* (appearance, manière d'être).

**103** *Travaux du Cercle linguistique d'Aix-en-Provence*, 17: *Adverbe et circonstant*  
2001 – 179 pp. € 19,02

**INDICE:** 1. *Circonstant*: C. Touratier: La notion de circonstant — F. Dubois-Charlier:

Compléments de verbe, de proposition, de phrase, d'énoncé — C. Vargas: Compléments, circonstants et circonstanciels dans quelques grammaires universitaires du français — M. Guiraud-Weber: Le locatif en russe — C. Zaremba: «Connotation» et «accommodation» dans la syntaxe polonaise — M. Dalmas: Circonstants en allemand — 2. *Adverbe*: P. Garde: Hétérogénéité de l'adverbe: le cas du russe — M. Challulau: L'adverbe en espéranto — E. Agnel: L'expression spatiale en hongrois: adverbos et syntagmes adverbiaux — D. Bresson: Adverbos et adverbiaux en allemand.

**104** Valero Garcés, C. / I. de La Cruz, eds.: *Traducción y nuevas tecnologías. Herramientas auxiliares del traductor. Encuentros en torno a la traducción*, 4

2001 – 398 pp. € 12,02

**INDICE:** G. Corpas Pastor: La competencia traductora. A propósito del texto médico especializado — R. Garrido: La traducción en los organismos internacionales y sus aplicaciones para la enseñanza de la traducción — C. Nord: Persons shall not be discriminated on account of language: training interpreters for the community, the courtroom and for health-care services — M. Olohan / M. Baker: El uso de *that* en textos traducidos en inglés: la explicitación como proceso cognitivo en traducción — M. A. Alesón Carbonell: Translating E.S.P.: Introducing english for tourism to future translators — J. J. Arevalillo Doval: La localización: concepto, nuevas tecnologías y requisitos del nuevo traductor de informática — T. Badia / C. Colominas: Elementos curriculares en los planes de estudio de traducción: resultado de un proyecto — J. R. Belda Medina / V. M. Pina Medina: How to translate without dictionaries — M. Beltrán Gandullo: Traducción automática versus traducción humana del lenguaje especializado: alemán-español — A. Bolaños Medina: Las unidades de traducción técnica en red: una experiencia formativa — P. Campos Pardillos: Translation in the www: the facts — E. Cerdá Redondo: Tourism industry and translating technology — C. Chrystello: Subtitlers translators on a multicultural society — G. Corpas Pastor & al.: La innovación pedagógica en traducción: el aula virtual — E. Dafouz Milne: Traductores on-line: internet como espacio de trabajo — P. L. Díez Orzas / M. Scholand: Componentes de los sistemas integrados de herramientas de asistencia a la traducción (Sihat): transit — M. Díez Prados & al.: Evaluación de la fiabilidad de traductores automáticos de amplia difusión — R. Dinapoli: Crosscultural teamwork and the internet in translation and genre transformation — M. D. Fernández de la Torre Madueño: Acquiring lexicographical knowledge: considerations for professionals of language. The case of translators — J. E. García González: ¿Dónde estarán esas traducciones? Nuevas herramientas para la localización de los textos en lengua terminal — C. Gómez Camarero & al.: Aljizana: una ayuda documental electrónica para el intérprete jurado (árabe-español) — I. Heald: Elimination of ambiguity in technical translation — B. Heinsch: Las traducciones de Federico García Lorca al alemán: una lucha con la ley — C. I. Gheorghiu: Inference and contextual knowledge: a relevance theory and gricean approach to interpretation — M. J. López Chollet: Utilización de corpus en la formación del traductor — C. I. López Rodríguez: Detección automática de la cohesión léxica en textos sobre oncología: aplicaciones a la traducción — S. Molina: Comparing machine-aided translation reference tools with traditional reference books: a case study — J. Ortiz García: Algunas propuestas prácticas para (casi) garantizar el éxito de nuestras traducciones en el mercado de la traducción: la relación cliente-traductor — P. Ortiz-de-Urbina Sobrino: Aplicación de recursos informáticos en traducción especializada económica directa alemán-español — M. P. Palomero: El atril del traductor — A. M. Pereira Rodríguez / L. Lorenzo García: El traductor internauta: herramientas al servicio de

la traducción en internet — M. Sabaté Carrové: A framework for translation pedagogy aimed at training students through computer-assisted translation tools — L. de Yzaguirre & al.: Alineación automática de traducciones: descripción y usos en los ámbitos de la profesión, de la docencia y de la investigación traductológica.

**105** Verhoeven, L. / S. Stromqvist, eds.: *Narrative Development in a Multilingual Context*

2001 – vii + 430 pp., tabl. € 113,36

**INDICE:** L. Verhoeven / S. Strömqvist: Development of narrative production in a multilingual context — E. Lanza: Temporality and language contact in narratives by children bilingual in norwegian and english — I. Nistov: Reference continuation in L2 narratives of turkish adolescents in Norway — Å. Viberg: Age-related and L2-related features in bilingual narrative development in Sweden — S. Boyd / K. Nauclér: Sociocultural aspects of bilingual narrative development in Sweden — C. W. Pfaff: The development of co-constructed narratives by turkish children in Germany — M.-A. Akinci & al.: Influence of L1 turkish on L2 french narratives — J. Aarssen: Development of temporal relations in narratives by turkish-dutch bilingual children — P. Bos: Temporality issues in moroccan arabic and dutch — R. Severing / L. Verhoeven: Bilingual narrative development in papiamento and dutch — J. Kupersmitt / R. A. Berman: Linguistic features of spanish-hebrew children's narratives — D. Kaufman: Narrative development in hebrew and english — A. Stavans: Trilingual children narrating in hebrew, english and spanish — B. Z. Pearson: Logic and mind in spanish-english children's narratives — J. Reilly: From affect to language: development of evaluation in narratives in spoken english and american sign language — R. A. Berman: Narrative development in multilingual contexts: a cross-linguistic perspective.

**106** Verine, H., ed.: *Les sciences et leurs langages: Actes des 119<sup>e</sup> et 120<sup>e</sup> congrès nationaux des sociétés historiques et scientifiques, section des sciences, Amiens 1994, Aix-en-Provence 1995*

1999 – 366 pp., fig. € 33,66

**INDICE:** G. Aujac: Astronomie et géographie grecques, un vocabulaire toujours actuel — A. Le Bœuffle: Cicéron, traducteur du vocabulaire astronomique grec — S. Dumont: évolution de la nomenclature du système solaire, de Galilée aux sondes spatiales — M. Gros: Des nébuleuses à la nébuleuse du Crabe — C. Turon: Rôle de la nomenclature dans la préparation de la mission spatiale Hipparcos — J. Bass: Quelques remarques sur le vocabulaire mathématique — S. Débarbat: La nomenclature du système métrique: deux cents ans d'évolution — D. Pajaud / J. Lorenz: Terminologie et nomenclature en géologie: exemples et réflexions — G. Deicha: Découvertes individuelles et terminologies spécialisées — 2. *Science de la vie*: B. de Foucault / R. Claisse: La nomenclature des objets de la botanique et des sciences associées: approche structurale — P. Garnier: Les noms populaires des plantes: diversité d'inspiration selon les langues — J.-L. d'Hondt: Aux sources de l'invention taxinomique: le cas des Bryozoaires eurystomes actuels — R. Coutin: Le vocabulaire des entomologistes — R. Bange / C. Bange: Le vocabulaire des sciences de la vie: langage et concepts en endocrinologie — R. Bange / C. Bange: Élaboration des concepts et évolution du vocabulaire de la

physiologie animale — V. Delmas & al.: De la terminologie anatomique à la nomenclature anatomique française — J.-C. Abramovici: La science face à l'obsène: dire le sexe sous les Lumières — B. M. Gutiérrez Rodilla: Les nomenclatures médicales en Espagne.

**107** Vilarnovo Caamaño, A.: *Lógica y lenguaje en Eugenio Coseriu*  
1993 – 307 pp. € 14,25

**108** Weigand, E. / M. Dascal, eds.: *Negotiation and Power in Dialogic Interaction*

2001 – viii + 294 pp. € 98,80

**INDICE:** *Negotiation, Mediation and Power:* M. Dascal: Reputation and refutation: negotiating merit — B. Fraser: The mediator as power broker — R. Wodak / G. Weiss: «We are different than the americans and the japanese!»: A critical discourse analysis of decision-making in european union meetings about employment policies — E. Weigand: Games of power — F. Hundsnurscher: The grammar of bargaining — M. Dannerer: Negotiation in business meetings — G. Mininni: Interlocutory scenarios as negotiation of diatextual power — 2. *Means of Negotiation:* E. Weizman: Addresser, addressee and target: negotiating roles through ironic criticism — A. Ghita: Negotiation of irony in dialogue — M. Maraldi / A. Orlandini: A case of negotiation: the argumentative concession in latin — M. Cortini: Silence as a tool for the negotiation of sense in multi-party conversations — 3. *Objects of Negotiation:* M. Drescher: The negotiation of affect in natural conversation — G. Lauerbach: Implicit communication in political interviews: negotiating the agenda — A. Rothkegel: Negotiation of topics in professional e-mail-communication — R. Maier: Negotiation and identity — F. Liedtke: The negotiation of relevance — B. A. Emmel: Unspoken assertions: values and the shape of discourse — E. W. B. Hess-Lüttich: Negotiating social relationships: Fontane's gossip: the rhetoric of discreet indiscretion in *L'Adultera*.

**109** Weissenborn, J. / B. Hoehle, eds.: *Approaches to Bootstrapping. Phonological, Lexical, Syntactic and Neurophysiological Aspects of Early Language Acquisition*, vol. I

2001 – xvii + 298 pp., gráf., tabl. € 98,80

**INDICE:** 1. *Early Word Learning and its Prerequisites:* P. W. Jusczyk: Bootstrapping from the signal: some further directions — C. H. Echols: Contributions of prosody to infants' segmentation and representation of speech — C. Fisher / B. A. Church: Implicit memory support for language acquisition — N. B. Ratner / B. Rooney: How accessible is the lexicon in motherese? — L. Gleitman / H. Gleitman: Bootstrapping a first vocabulary — A. Fernald & al.: Infants' developing competence in recognizing and understanding words in fluent speech — C. McKee / N. Iwasaki: Lemma structure in language learning: comments on representation and realization — 2. *From Input Cues to Syntactic Knowledge:* L. Gerken: Signal to syntax: building a bridge — R. M.

Golinkoff & al.: A reappraisal of young children's knowledge of grammatical morphemes — G. Durieux / S. Gillis: Predicting grammatical classes from phonological cues: an empirical test — M. T. Guasti & al.: Pre-lexical setting of the head: complement parameter though prosody — B. Höhle & al.: Discovering word order regularities: the role of prosodic information for early parameter setting — Z. Penner & al.: On the prosody/lexicon interface in learning word order: a study of normally developing and language-impaired children.

**110** Weissenborn, J. / B. Hoehle, eds.: *Approaches to Bootstrapping. Phonological, Lexical, Syntactic and Neurophysiological Aspects of Early Language Acquisition*, vol. II

2001 – vi + 336 pp., fig. € 104,00

**INDICE:** 3. *Interactions of Prosodic and Morphosyntactic Knowledge in Early Language Production:* K. Demuth: Prosodic constraints on morphological development — C. Lleó: The interface of phonology and syntax. the emergence of the article in the early acquisition of spanish and german — M. J. Freitas & al.: Interaction between prosody and morphosyntax: plurals within codas in the acquisition of european portuguese — P. Fikkert: Compounds triggering prosodic development — D. Lebeaux: Prosodic form, syntactic form, phonological bootstrapping, and telegraphic speech — A. M. Peters: From prosody to grammar in english: the differentiation of catenatives, modals, and auxiliaries from a single protomorpheme — S. Strömquist & al.: Input and production in the early development of function words — 4. *Neurophysiological Aspects of Language Acquisition:* D. L. Molfese & al.: Language development during infancy and early childhood: electrophysiological correlates — A. D. Friederici / A. Hahne: Development patterns of brain activity: reflecting semantic and syntactic processes — M. St. George / D. L. Mills: Electrophysiological studies of language development — 5. *Additional Perspectives on Language Acquisition:* K. Plunkett: Interactionist approaches to early language acquisition — M. Bierwisch: Repertoires of primitives elements: prerequisite or result of acquisition? — H. Hultsch / D. Todt: Developmental trajectories of complex signal systems in animals: the model of bird song.

**111** Wray, A.: *Formulaic Language and the Lexicon*

2002 – xi + 332 pp., 26 fig., 5 tabl. € 78,21

**INDICE:** 1. *What Formulaic Sequences Are:* The whole and the parts — Detecting formulaicity — Pinning down formulaicity — 2. *A Reference Point:* Patterns of formulaicity in normal adult language — The function of formulaic sequences: a model — 3. *Formulaic Sequences in First Language Acquisition:* Patterns of formulaicity in child language — Formulaic sequences in the first language acquisition process: a model — 4. *Formulaic Sequences in a Second Language:* Non-native language: overview — Patterns of formulaicity in children using a second language — Patterns of formulaicity in adults and teenagers using a second language — Formulaic sequences in the second language acquisition process: a model — 5. *Formulaic Sequences in Language Loss:* Patterns of formulaicity in aphasic language — Formu-

laic sequences in aphasia: a model — 6. *An Integrated Model*: The heteromorphic distributed lexicon.

**112** Wright, S. / L. Hantrais / J. Howorth, eds.: *Language, Politics and Society. The New Languages Department*

2000 – xviii + 148 pp. € 52,05

**INDICE:** M. Townson: Strange encounters in the fourth dimension: foreign language study as a voyage of exploration — E. Kolinsky: Living there: jewish identity and culture in Germany after the holocaust — M. Roseman: The fugitive, the transport, the BBC and mass murder: a BBC broadcast about gassings in Auschwitz in June 1944 — M. Maclean: Business élites in France: reflections on the continued exercise of power — G. Raymond: «*Le retour du civil*» in french political culture — S. Hayward: The city as narrative: representations of Paris in french cinema (1930-1990s) — J. G. Shields: The *Front national* in the 1990s: from consolidation to crisis — J. Howorth: Franco-british relations and the european common foreign and security policy: from cooperation to integration? — A. Musloff: Metaphors and trains of thought: spotting journey imagery in british and german political discourse — L. Hantrais: From contexts to concepts: comparing social policy inputs and outcomes in Europe — S. Wright: Communicating across divides: *lingua franca*s in Europe — F. Knowles: Sociolinguistics in a classless society? — C. Upward: Real-world contexts for english spelng studis.

**113** Zimmermann, K. / T. Stolz, eds.: *Lo propio y lo ajeno en las lenguas austronésicas y amerindias. Procesos interculturales en el contacto de lenguas indígenas con el español en el Pacífico e Hispanoamérica*

2001 – 334 pp. € 38,00

**INDICE:** 1. *Aspectos generales*: K. Zimmermann: Interculturalidad y contacto de lenguas: condiciones de la influencia mutua de las lenguas amerindias con el español — C. Stolz / T. Stolz: Hispanicised comparative constructions in indigenous languages of Austronesia and the Americas — 2. *Estudios sobre los contactos de lenguas amerindias y el español en América*: P. Muysken: Spanish grammatical elements in bolivian quechua: the *Transcripciones quechuas* corpus — J. Calvo Pérez: Préstamos, calcos y paráfrasis del castellano al quechua: mecanismos para su evaluación y adopción — G. de Grandá: El español del noroeste argentino y su inserción en el área lingüística andina. Implicaciones metodológicas — E. Hekking: Cambios gramaticales por el contacto entre el otomí y el español — M. Schrader-Kniffki: Algunos aspectos del papel de las palabras funcionales *para* y *para que* en el contacto de las lenguas zapoteca y española (México) — J. A. Flores Farfán: Spanish in the nahuatl of the Balsas river basin during the XX<sup>th</sup> century: from language shift language appropriation and resistance — F. Ligorred Perramon: La literatura maya-yukateka entre la creación poética propia y la expansión lingüística ajena — 3. *Estudios sobre los contactos de lenguas indígenas y el español en Austronesia*: A. Bartens: El chabacano, un caso de relexificación del (pronto-)criollo portugués — J. U. Wolff: The influence of spanish on tagalog — R. Rodríguez-Ponga: Los numerales hispano-chamorros — P.

Albalá Hernández: Voces indígenas americanas en las lenguas del Pacífico — E. Keating: Spanish and the missionization effort on pohnpei language and cultural influences — S. R. Fischer: Hispanicization in the rapanui language of Easter island.

## LATÍN – GRIEGO – SÁNSCRITO

**114** Basset, L.: *La syntaxe de l'imaginaire. Étude des modes et des négations dans l'Illiade et l'Odyssée*

1989 – 264 pp. € 33,75

**115** Billy, P.-H.: *Atlas linguae gallicae*

1995 – ix + 254 pp., map. € 74,00

**116** Cavazza, F.: *Lezioni di indoeuropeistica con particolare riguardo alle lingue classiche (Sanscrito, greco, latino, gotico), I: Il nome degli indoeuropei, loro protolingua e loro protopatria. La glottogenesi. Cultura e società indoeuropea. Le lingue indoeuropee*

2001 – 449 pp. € 30,32

**117** Cavazza, F.: *Questioni di ortoepia e di ortografia latina: un caso di neutralizzazione fonemica in latino*

1999 – 95 pp. € 6,61

**118** Devine, A. M. / L. D. Stephens: *Discontinuous Syntax. Hyperbaton in Greek*

2000 – xi + 348 pp. € 56,48

**119** Ernout, A. / A. Meillet: *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*

2001 – 833 pp. € 104,00

**120** Ildefonse, F.: *La naissance de la grammaire dans l'antiquité grecque*

1997 – 490 pp. € 42,07

**121** Morin, J.: *Latinitas. Permanence et transformations d'une formule*



*de norme linguistique latine*

1998 – 988 pp. € 87,20

**122** Muñoz Delgado, L.: *Léxico de magia y religión en los papiros mágicos griegos*

2001 – xix + 183 pp. € 22,42

*Diccionario griego-español*. Anejo V.

**123** *Palaeohispánica. Revista sobre lenguas y culturas de la Hispania antigua*, 1 — 2001

2001 – 407 pp., fig. € 15,03

**INDICE:** F. Beltrán Lloris: Presentación — *In memoriam* Bertha Untermann — *Necrológica*: P.-Y. Lambert: Michel Lejeune et les études celtibères — *Estudios*: X. Ballester: La *adfinitas* de las lenguas aquitana e ibérica — F. Beltrán Lloris: La hospitalidad celtibérica: una aproximación desde la epigrafía latina — J. M. Blázquez Martínez: Teónimos indígenas de Hispania. Addenda y corrigenda — F. Burillo Mozota: La ciudad celtibérica de Segeda y sus acuñaciones monetales — J. De Hoz: Sobre algunos problemas del estudio de las lenguas paleohispánicas — M. Salinas de Frías: La religiosidad de las poblaciones antiguas de Salamanca y el norte de Cáceres — K. H. Schmidt: Die keltiberische Namenformel *likino's kuesontikum* IV 36 aus Botorríta — J. Untermann: La toponimia antigua como fuente de las lenguas hispano-celtas — F. Villar: Los topónimos *Tucci*. Identificación de una etimología indoeuropea — F. Villar / R. Pedrero: Arroyo de la Luz III — *Novedades epigráficas*: X. Aquilué / J. Velaza: Nueva inscripción ibérica ampuritana — M. Comas & al.: Dos nuevas estelas ibéricas de Badalona — M. A. Díaz Sanz / C. Jordán Cólera: Grafitos procedentes de *Contrebia Belaisca* — M. P. García-Bellido: Plomos monetiformes con el topónimo ibérico Gador — A. Romero Pérez / M. Salinas de Frías: Nuevo teónimo de la provincia de Salamanca — L. Silgo Gauche: Grafitos ibéricos de El Palomar (Oliete, Teruel) — *Chronica epigraphica*: J. De Hoz / E. Luján: Bibliografía de inscripciones ibéricas no recogidas en MLH I — C. Jordán Cólera: *Chronica epigraphica celtiberica I*: Novedades en epigrafía celtibérica — J. Velaza: *Chronica epigraphica iberica* III (2000).

**124** Patrus Emeretensius: *Vitas sanctorum patrum emeretensium. Léxico latino-español*. Editado por M. Martínez Pastor y otros

2001 – x + 561 pp. € 122,72

**125** Segura Munguía, S.: *Nuevo diccionario etimológico latín-español y de las voces derivadas*

2001 – xxi + 1.263 pp., 9 map. € 60,10

**126** Seldeslachts, H.: *Études de morphologie historique du verbe latin et indo-européen*

2001 – ix + 195 pp. € 37,44

- 127** Serbat, G.: *Opera disiecta. Travaux de linguistique generale, de langue et de littérature latines*. Textes reunis et présentés par L. Nadjo  
2001 – xi + 705 pp. € 83,20
- 128** Windekens, A. J. van: *Le tokharien confronté avec les autres langues indo-européennes, I: La phonétique et le vocabulaire*  
1976 – xxii + 697 pp. € 52,00
- 129** Windekens, A. J. van: *Le tokharien confronté avec les autres langues indo-européennes, II,1: La morphologie nominale*  
1979 – xiv + 324 pp. € 45,76
- 130** Windekens, A. J. van: *Le tokharien confronté avec les autres langues indo-européennes, II, 2: La morphologie verbale*  
1982 – xiv + 315 pp. € 65,52
- 131** Wright, R.: *Latín tardío y romance temprano en España y la Francia carolingia*  
1989 – 479 pp. € 31,00

## LENGUAS ROMANCES

- 132** Alcaraz Varó, E. / B. Hughes: *El español jurídico*  
2002 – 352 pp. € 21,00

**INDICE:** Rasgos generales del español jurídico — La traducción y el significado de las palabras jurídicas — Los problemas traductológicos del vocabulario del español jurídico — La sintaxis. Los géneros del español jurídico — El lenguaje de la constitución española. El poder legislativo y el ejecutivo — El lenguaje de los jueces, los fiscales y los abogados — El lenguaje del derecho civil — El lenguaje del derecho procesal civil — El lenguaje del derecho penal — El lenguaje del derecho administrativo y del derecho del trabajo — Bibliografía consultada.

- 133** Alibert, L.: *Gramática occitana según los parlars lengadocians*  
1976 – xxxviii + 530 pp. € 19,00

**134** Álvarez Rodríguez, A.: *El futuro de subjuntivo. Del latín al romance*  
2001 – 100 pp. € 12,02

**135** Ariza, M., ed.: *Philologia hispalensis*, año 1998, vol. XII, fascículo 2: *Rafael Lapesa: su obra. Homenaje a Rafael Lapesa*  
2000 – 213 pp. € 12,02

**INDICE:** M. T. Echenique Elizondo: Fonética y fonología en la obra histórica de Rafael Lapesa — R. Cano Aguilar: La aportación de Lapesa a la sintaxis histórica del nombre en español — J. L. Girón Alconchel: Oración y discurso en la obra de Rafael Lapesa — P. Álvarez de Miranda: Las tareas lexicográficas y los estudios sobre léxico de Rafael Lapesa — M. Ariza: La onomástica en Rafael Lapesa — A. Galmés de Fuentes: Don Rafael Lapesa y sus estudios de dialectología — H. López Morales: Rafael Lapesa y el «andalucismo» del español de América — J. J. de Bustos Tovar: Rafael Lapesa, historiador de la lengua — M. A. Pérez Priego: Los estudios de Rafael Lapesa sobre literatura medieval — L. López Grigera: Aportaciones de Rafael Lapesa a los estudios de literatura española del Siglo de Oro — M. Ariza: Palabras y formas de la *Historia de la lengua española*.

**136** *Atlas lingüístico de El Bierzo (ALBI)*, I: *Léxico* (1)  
1996 – xlv + 434 pp., map. € 36,06

**137** Baldinger, K.: *Etymologisches Wörterbuch zu Rabelais (Gargantua)*  
2001 – vi + 451 pp. € 73,55

**138** Bavoux, C. / F. Gaudin, eds.: *Francophonie et polynomie*  
2001 – 196 pp. € 17,02

**139** Bellier, P., ed.: *Recherches linguistiques de Vincennes*, 30: *Études diachroniques. Histoire du français*  
2001 – 147 pp., cuadr. € 14,60

**INDICE:** P. Bellier: Variations dans la structure de la phrase — P. Hirschbühler / M. Labelle: La position des clitics par rapport au verbe à l'impératif dans l'évolution du français — P. Jalenques: Quand la diachronie renvoie à la synchronie: étude des emplois idiomatiques du préfixe *RE* en français (*renier, remarquer, regarder*, etc.) — Y. C. Morin: La troncation des radicaux verbaux en français depuis le moyen âge — T. Scheer / P. Ségéral: Les séquences consonne + yod en gallo-roman — I. Hazout: Le contrôle d'argument et la notion sémantique de *But*.

**140** Bello Garnelo, F.: *La toponimia de la zona arqueológica de las Médulas (León). La toponimia del espacio geográfico de los ayuntamientos Deborrenes, Carucedo y el Puente de Domingo Flórez*  
2001 – 564 pp., fot., 2 map. € 30,05

**141** Boucher, K., ed.: *Le français et ses usages à l'écrit et à l'oral. Dans le sillage de Suzanne Lafage*  
2001 – 297 pp. € 20,61

**142** Brueser, M. / A. Dos reis santos: *Dicionário do crioulo de Santiago (Cabo Verde) / Wörterbuch des Kreols von Santiago (Kapverde). Com equivalentes de tradução em alemão e português / In português Sprache mit deutschen und portugiesischen Übersetzungsäquivalenten*  
2001 – 940 pp., fig., lám. col. € 102,96

**143** Brumme, J., ed.: *La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: la divulgación de la ciencia*. Actas del II coloquio internacional, 27-29 de mayo de 1999  
2001 – 361 pp., gráf. € 22,80

**INDICE:** G. E. Ciapuscio: Procesos y recursos de producción textual en la divulgación de ciencia — *La historia de la divulgación:* J. Chabás: Astronomía y traducción en el siglo XV: los inicios de un lenguaje de especialidad en castellano — M. Laín Martínez / D. Ruiz Otín: Lengua científica y lengua general en la *Metaphora medicine* de fray Bernardino de Laredo — G. Haßler: *Proyectos y críticas:* nacimiento y función de nuevos tipos de textos en el siglo XVIII — J. Gómez de Enterría: Neologismos que llegan hasta el español de la segunda mitad del siglo XVIII a través de los textos de la divulgación científica — C. Sinner: Contextualização de terminologia especializada em textos técnicos portugueses do século XVIII — C. Garriga & al.: Proyecto: la formación de la terminología química en español — L. Sala Caja: La sinonimia en el vocabulario de la química del siglo XIX — F. Bajo Santiago: *El Arte de hacer y conservar el vino* de Francisco Carbonel y Bravo: primer manual de enología científica española — B. M. Gutiérrez Rodilla: El orden alfabético como instrumento de divulgación médica en el siglo XIX — J. Brumme: «Aseo» y «limpieza». Su significado a partir de algunos textos de divulgación del siglo XIX — J. Bernabeu Mestre / J. L. Barona: La divulgació de la ciència entre els moviments socials i la seua reinterpretació en la premsa llibertària (1923-1937) — A. Torres: Bases para el estudio del léxico hispánico de flora, fauna y minería recogido en el *Diccionario de voces americanas* (siglo XVIII) de Manuel José de Ayala — G. Clavería Nadal: El léxico especializado en la lexicografía de finales del siglo XIX: la decimotercera edición (1899) del *Diccionario de la lengua castellana* de la Academia — P. Battaner: La traducción de los diccionarios de especialidad: estudio de algunos casos del siglo XIX — *La actualidad de la divulgación:* C. Bach Martorell: La reformulació en els textos d'especialitat, un mecanisme per a la divulgació de la ciència — A. Sabban: Funciones de la narración en las revistas de divulgación científica — H. Calsamiglia Blancafort: La comunicació social de la ciència com a

pràctica discursiva. Presentació d'un projecte — J. L. Orduña López: La divulgación de la terminología — J. Morel Santasusagna: Observacions sobre la divulgació del coneixement especialitzat a propòsit del dret de família — M. Domènech Bagaria: Textos especialitzats i nivells d'especialització — J. Pi-Mallarach: Els neologismes com a indicadors de l'evolució fonològica de la llengua. El cas de les vocals mitjanes en el català central actual — J. A. Sempere Martínez: La formació del llenguatge de la cibèrnetica i els anglicismes tècnics — A. Faulstich: A metáfora na divulgaçáo do saber sobre a União Monetária Europeia — aspectos cognitivos e histórico-culturais — I. Söhrman: Comodines semánticos e hipercorrecciones.

**144** Buridant, C. / G. Kleiber / J. C. Pellat, eds.: *Par monts et par vaux: itinéraires linguistiques et grammaticaux*. Mélanges de linguistique générale et française offerts au professeur Martin Riegel pour son soixantième anniversaire par ses collègues et amis

2001 – xv + 455 pp. € 62,40

**INDICE:** B. Zeev-Schlydkrot: Grammaticalisation et valeur sémantique: à propos d'un emploi particulier de *même* — C. Benninger: L'indéfini *certain* en emploi pronominal: plusieurs types d'anaphore — F. Benzakour: Le français dans la réalité marocaine, faits d'appropriation: l'exemple de l'écart lexical — J.-F. Bonnot & al.: Emergence de la phonétique générale et expérimentale en France au tournant du XX<sup>ème</sup> siècle: de la prise en compte de l'oralité à la recherche d'une transcription «idéale» — B. Bosredon: «LE N Npr» entre langue et discours — A. Brahim: Sur un curieux méri-morphème — M. Charolles: Référent et identifier. Quelques observations à propos des descriptions définies — I. Choi-Jonin: Nexus nominal à fonction attribut — B. Combettes: Un cas de grammaticalisation en français: *en ce qui regarde/ Pour ce qui regarde* — D. Corbin: Du nouveau sur *beurre laitier*: note sur une fausse conversion — C. Delhay: Théorie(s) morphologique(s) et enseignement — J.-P. Durafour: Notes sur le processus de l'individuation du sens lexical selon la théorie standard et selon les thèses alternatives de la sémantique génétique — F. Gerhard-Krait: La spécification du sens des formations verbales *déverbales* en *de(s)* — G. Gross: Existe-t-il des verbes supports du type *Etre prép?* — M. Hug: Des questions et des réponses: quelques difficultés dans la réalisation d'enquêtes d'usage linguistique — G. Kleiber: Sur le chemin du comptable au massif — A. Lemarchal: Mais à quoi peut donc bien servir la copule? — L. Melis: Les compléments nominaux des verbes de mouvement intransitifs et la constellation de l'objet — C. Molinier: Les adverbes modaux du français — M. Noailly: Trop n'est pas assez — V. Nyckees: Description du monde, interaction et coordination — J.-C. Pellat: L'orthographe des poètes du XVII<sup>e</sup> siècle: Boileau et La Fontaine — R. Rioul: *Décliner/déclinaison*: un cas! — E. Roegiest: Construction causative française et partition ergative — P. Schmall: Les espaces textuels partagés. Nouvelles formes d'écriture, nouvelles formes de communication — C. Schneederer: De l'ordre dans les adverbes: les ordinaux — R. Sock / B. Vaxelaire: Peut-on travailler sans représentations en production-perception de la parole? — I. Tamba: Question de paraphrase: «Un livre événement» signifie-t-il «un livre qui est un événement»? — A. Theissen: Quelques réflexions sur l'apparition d'un adjectif dans un SN défini de reprise — R. Vivès: «Passer un savon» vs «sonner les cloches»: y a-t-il une différence? — M. Wilment: L'apostrophe, un bouillon de culture rhétorico-grammatical — W. Zwanenburg: La dérivation savante du roumain et le français.

**145** Camprubi, M.: *Questions de linguistique romane contrastive. Es-*

*pagnol, catalan, français*

1999 – 290 pp. € 24,35

**146** Candea, M.: *Contribution à l'étude des pauses silencieuses et des phénomènes dits «d'hésitation» en français oral spontané. Étude sur un corpus de récits en classe de français*

2000 – 818 pp. € 68,17

**147** Carbonero Cano, P. / R. Guillén Sutil, eds.: *Sociolingüística andaluza, 12: Identidad lingüística y comportamientos discursivos*

2001 – 300 pp. € 16,83

**INDICE:** M. Ropero Núñez: Sociolingüística andaluza: problemas y perspectivas — M. Sedano: Los adverbios demostrativos en Madrid, Caracas y Buenos Aires: ¿influencia de la direccionalidad? — P. Carbonero Cano: Las construcciones con *lo que* y su uso en el habla de Sevilla — R. Guillén Sutil: Variación funcional de los llamados verbos de habla — J. Santana Marrero: Usos del gerundio en el habla urbana de Sevilla (nivel popular) — J. Romero Heredia: De alguna diferencia entre construcciones con *sé* y construcciones con *conozco* — C. Fuentes Rodríguez: Además, ¿un conector argumentativo? — M. Martín Cid: Lo dicho y su reflejo: los interpretadores del discurso en el habla culta de Sevilla — R. Díaz Aguilera: Elipsis y repeticiones en un texto oral: análisis de un debate televisivo — R. Díaz Ortiz: Aproximación al texto radiofónico — Y. Congosto Martín: Cambio lingüístico y variabilidad articulatoria en el subsistema de las palatales en Andalucía — C. Montilla Vega: Análisis estadístico-sociológico de los comportamientos lingüísticos en la localidad de Pedrera.

**148** Castillo Carballo, M. A. / J. M. García Platero, eds.: *Las hablas andaluzas. Problemas y perspectivas*

2001 – 237 pp. € 18,00

**INDICE:** P. Carbonero Cano: Habla andaluza, identidad cultural y medios de comunicación — M. Ropero Núñez: Los préstamos del caló: estudio lexicográfico — M. Ariza Viguera: De varia lección andaluza — A. I. Navarro Carrasco: Andalucía en el ALPI y en el ALEA — M. Álvaro Ezquerro / M. P. Nuño Álvarez: Léxico de Huéscar — J. Prado Aragonés: Aproximación al léxico artesanal de los campanilleros de Valverde del Camino (Huelva) — M. A. Castillo Carballo / J. M. García Platero: Algunas peculiaridades léxicas: los datos del DRAE en el *Tesoro léxico de las hablas andaluzas* — J. M. Mendoza Abreu: La *historia de Sevilla* de Luis de Peraza y el léxico sevillano del siglo XVI — I. Ahumada Lara: Los glosarios escondidos: contribución a la bibliografía sobre las hablas andaluzas — M. A. Martínez Linares. La concepción de la «cláusula» en la obra gramatical de Eduardo Benot — A. M. Medina Guerra: Julio Casares y los diccionarios.

**149** Catach, N.: *Histoire de l'orthographe française*. Édition posthume réalisée par R. Honvault

2001 – 425 pp. € 49,58

**150** Cauchie, A.: *Grammaire française (1586). Texte latin original*. Traduction et notes de C. Demaiziere  
2001 – 544 pp. € 81,44

**151** Chitoran, I.: *Topics in Romanian Phonology. A Constraint-Based Approach*  
2002 – xiii + 269 pp. € 87,36

**152** Corblin, F.: *Représentation du discours et sémantique formelle. Introduction et applications au français*  
2002 – viii + 291 pp. € 37,96

**153** Delsarte, P. / A. Thayse: *Logique pour le traitement de la langue naturelle. Application à la langue française*  
2001 – 359 pp. € 80,00

**154** Demonte, V., ed.: *Gramática del español*  
1994 – 672 pp. € 26,00

**155** D'Hulst, Y. / J. Rooryck / J. Schroten, eds.: *Romance Languages and Linguistic Theory 1999*. Selected Papers from «Going Romance» 1999, Leiden, 9-11 December  
2001 – viii + 406 pp. € 98,80

**INDICE:** M. Ambar / R. Veloso: On the nature of wh-phrases- word order and wh-in-situ. Evidence from portuguese, french, hunagrian and tetum — A. Branco / B. Crysmann: Negative concord and the distribution of quantifiers — A.M. Brito: Clause structure, subject positions and verb movement about the position of *sempre* in european portuguese and brazilian protuguese — F. Corblin / L. M. Tovená: On the multiple expression of negation in romance — M. T. Espinal: Property denoting objects in Diomatic constructions — R. Folli: On the relation of priority between causative and inchoative constructions — J. Gutiérrez-Rexach: Spanish exclamatives and the interpretation of the left periphery — J.-M. Marandin: Unaccusative inversion in french — J. Mateu Fontanals: Locative and locatum verbs revisited. Evidence from romance — G. Matos: Negative concord and the minimalist approach — N. Munaro: Free relatives as defective wh-elements: evidence from the north-western italian dialects — G. Rigau: Temporal existential constructions in romance — P. Rowlett: French *ne* in non-verbal contexts — S. Vogeleer: French negative sentences with *avant* («before»)-phrases and *jusqu'à* («until»)-phrases — A. Watanabe: Decomposing the neg-criterion.

**156** Eberenz, R.: *El español en el otoño de la edad media. Sobre el artículo y los pronombres*  
2000 – 486 pp. € 25,74

**157** *L'età delle scoperte geografiche nei suoi riflessi linguistici in Italia.*

Atti del convegno di studi, Firenze 21-22 ottobre 1992

1994 – 374 pp., 27 lám. € 66,14

**INDICE:** M. Pfister: Riflessi nel lessico italiano dei viaggi di Colombo, di Vespucci e di Magellano — M. Pozzi: Le lingue esotiche nella letteratura di viaggio del cinque-cento italiano — G. Soravia: Pigafetta lessicografo dei nuovi e vecchi mondi — M. Mancini: L'identità e le differenze etnolinguistiche nei viaggiatori da Polo a Colombo — M. Cortelazzo: Conseguenze nei dialetti italiani delle esplorazioni geografiche — L. Formisano: La ricezione del Nuovo Mondo nelle scritture di viaggio — G. B. Pellegrini: Osservazioni sugli esotismi della *raccolta* di E. Zaccaria — R. Mazzacane: Le *Decades de orbe novo* di Pietro Martire d'Anghiera: una storia raccontata *magis vere quam eleganter* — E. Magioncalda: Il linguaggio della comunicazione del *Mundus Novus*: echi della tradizione e novità — G. Lanciani: Lusismi nelle traduzioni italiane di cronache portoghesi — A. M. Compagna Perrone Capano: I riflessi della scoperta dell'America nel catalano (più una lettera a Colombo) — L. Laurencich Minelli: L'America precolombiana attraverso il linguaggio del collezionismo del XVI-XVIII sec. — S. Gentile: Le piante negli scambi fra Americhe ed Europa (Italia in particolare) — R. Mantelli: Gli animali utili del Nuovo Mondo e l'economia italiana (secoli XVI-XX) — L. De Anna: Novità lessicali dalle alte latitudini. Apporti linguistici di esploratori e viaggiatori nei paesi settentrionali — C. H. López Castro: America Latina 500 anni dopo: riflessi lessicali nella lingua italiana contemporanea — L. Coveri: Riflessi linguistici dell'emigrazione italiana nel Nuovo Mondo: il caso ligure — G. Manzelli: Dal *cacao* alla *cioccolata*: storia di americanismi problematici.

**158** Febrer i Cardona, A.: *Diccionari menorqui, espanyol, frances i llatí.*

Edicio critica i estudi introductoris a cura de M. Paredes

2001 – cxxv + 435 pp., 4 lám. € 42,07

**159** Gärtner, E. / C. Hundt / A. Schönberger, eds.: *Estudos de gramática portuguesa, 1*

2000 – 268 pp. € 31,20

**INDICE:** M. H. Costa Campos: Para una gramática descriptivo-explicativa do português — H. Topa Valentim: Alguns casos de construção de predicação de existência — S. Gomes Costa Pereira: Objecto interno / objecto externo e predicação secundária — O. da Costa e Sousa: Adverbiais temporais na construção da narrativa — M. T. Fernandes de Oliveira: O conjuntivo nas construções relativas com valor referencial — J. dos Santos Bessa Neves: Por uma visão enunciativa da interrogação: um estudo da modalidade no artigo jornalístico de opinião — C. Nunes Correia: Artigos, demonstrativos e possessivos — M. L. Costa: O marcador *tal*, um polioperador — A. Moreno: Negação e estrutura da relação predicativa: a propósito de *nada* — M. F. Bacelar do Nascimento: O *corpus* de referência do português contemporâneo e os projectos de investigação do Centro de linguística da universidade de Lisboa sobre variedades do português falado e escrito — L. A. Pereira / M. F. Bacelar do Nascimento: *Dicionário de combinatórias do português* do Centro de linguística da universidade de Lisboa — M. L. Borba / M. Garcia Marques: Combinatórias linguísticas – um conceito, uma realidade, uma realização: da competência ao uso — J. Bettencourt Gonçalves: Português falado: variedades geográficas e sociais.



**160** Gärtner, E. / C. Hundt / A. Schönberger, eds.: *Estudos de gramática portuguesa, 2*

2000 – 338 pp. € 31,20

**INDICE:** E. Gärtner: Uma nova gramática do português para alemães: bases teóricas e traços relevantes de sua estrutura — B. Riemer & al.: A sintaxe da língua portuguesa e a teoria X' — S. da Conceição: As categorias vazias pronominais no português brasileiro — S. M. Lazzarini Cyrino: O objeto direto nulo no português brasileiro — M. E. Affonso Christiano: O verbo como eixo central para análise das estruturas em português — M. Hummel: Considerações sobre os tipos *ela fala esquisito* e *ela chega cansada* no português coloquial e literário do Brasil e de Portugal — M. C. Pereira Lima-Hernandes: Orações adverbiais temporais conectivas no português popular de São Paulo — M. H. de Moura Neves: Um tratamento funcionalista da articulação de orações — M. C. de Paiva: As orações de causa no português do Brasil — L. Corrêa Dias de Moraes: Do discurso à sintaxe: para uma revisão das conjunções coordenativas em português — L. Werneck dos Santos: Subordinação e coordenação em editoriais de jornais — P. M. Teixeira Duarte: A parassíntese em língua portuguesa — M. H. Mira Mateus: A investigação em fonologia do português — C. A. Gonçalves: Ênfase no português do Brasil: fonologia e sintaxe — S.-H. Lee: Sobre a formação de diminutivo do português brasileiro — R. Ritter lamprecht: Aquisição fonológica – normal e com desvios – do português brasileiro: conhecimento atual e implicações — C. L. Matzenauer Hernandez: As soantes palatais no português brasileiro: uma discussão sobre seu status fonológico — A. R. Moresco Miranda: O status fonêmico das consoantes róticas no português do Brasil: evidências dos dados de aquisição da linguagem.

**161** Gärtner, E. / C. Hundt / A. Schönberger, eds.: *Estudos de gramática portuguesa, 3*

2000 – 308 pp. € 31,20

**INDICE:** A. T. de Castilho: Problemas do aspecto verbal no português falado no Brasil — B. Hlibowicka-Węglarz: A expressão da iteratividade em polaco e em português: análise de carácter contrastivo — A. C. Macário Lopes: «Ainda» — H. Barroso. *Das perfrases verbais* como instrumento expressivo privilegiado das categorias de natureza temporo-aspectual e simplesmente aspectual no sistema verbal do português de hoje — T. Johnen: Quem pode, pode; quem não pode, se sacode: alcances e inconvenientes da pesquisa lingüística sobre os verbos modais portugueses — O. G. I. Altmann de Souza Campos: Há correlação modo-temporal em orações causais? — M. A. Domingues Sant'Anna: Um estudo sobre os tempos verbais na forma narrativa da parábola — A. Mendes: Os papéis semânticos *experenciador* e *causador* nos sintagmas nominais com adjetivos psicológicos — A. L. de Paula Müller: A relação entre os argumentos genitivos e o pronome possessivo — J. M. Sant'Ana Spera: O uso expressivo do pronome demonstrativo em *Tutaméia*, de João Guimarães Rosa — M. V. de Paula do Amaral Dick: A investigação lingüística na onomástica brasileira — C. Döll / C. Hundt: A metáfora na língua portuguesa: balanço das investigações — A. C. Pelosi Silva de Macêdo: Cotejos entre definições populares por falantes nativos do português brasileiro — G. Fanganiello Calçada: Uso dos verbos de alta frequência no português do Brasil — M. N. Surdi: Usos da comparação em comunicação oral.

162

J. J. GÓMEZ ASENCIO, ed.

## ANTIGUAS GRAMÁTICAS DEL CASTELLANO

2001 – 1 CD-ROM € 180,30

**INDICE:** A. Bello: Gramática de la lengua castellana: destinada al uso de los americanos (1859) — E. Benot: Arte de hablar: gramática filosófica de la lengua castellana (1910) — J. Calderón: Análisis lógica y gramatical de la lengua española (1852) — J. M. Calleja: Elementos de gramática castellana (1818) — G. Correas: Arte grande de la lengua castellana (1903) — A. de Corro: The spanish grammer... (1590) — H. Doergangk: Institviones in lingvam hispanicam ad modvm faciles... (1614) — I. Fernández Monje: Curso elemental de la lengua española (1854) — L. Franciosini: Grammatica spagnuola ed italiana (1707) — Gramatica de la lengua vulgar de España (1559) — Gramatica de la lengua castellana (1796) — Gramatica de la lengua castellana (1854) — Gramatica de la lengua castellana (1870) — Gramatica de la lengua castellana (1920) — G. Herrainz y de Heras: Tratado de gramática razonada... (1885) — [C. Lancelot]: Nouvelle methode pour apprendre facilement et en peu de temps la langue espagnole (1681) — J. de Luna: Arte breve, y compendiosa para aprender a leer, escribir, pronunciar... (1623) — B. Martínez Gómez-Gayoso: Gramática de la lengua castellana... (1769) — P. Martínez López: Principios de la lengua castellana... (1841) — B. Jiménez Patón: Institviones de la gramatica española (1614) — G. M. de Jovellanos: Curso de humanidades castellanias [s.d.] — G. Meurier: Conjugaisons règles et instructions... (1558) — J. de Miranda: Osservationi della lingva castigliana (1556) — E. A. de Nebrija: Gramática de la lengua castellana (1492) — A. M. de Noboa: Nueva gramática de la lengua castellana según los principios de la filosofía Gramatical (1839) — C. Ovdin: Grammaire espagnolle expliquée en françois (1606) — R. Perceval: Bibliotheca hispanica (1591) — Real Academia Española: Gramática de la lengua castellana (1771) — Real Academia Española: gramática de la lengua castellana (1858) — M. Salleras: Gramática razonada de la lengua española (1876) — V. Salvá: Gramática de la lengua castellana según ahora se habla (1852) — B. de San Pedro: Arte del romance castellano [2 vols.] (1769) — J. Sanford: An entrance to the spanish tongue (1611) — J. Saqueniza: Gramática elemental de la lengua castellana: con un compendio de ortografía (1832) — F. Sobrino: Gramatica nueva española y francesa (1738) — W. Stepney: The spanish schoole-master (1591) — Vtil y breve instivtion para aprender los principios y fundamentos de la lengua Hespañola (1555) — C. de Villalón: Gramática castellana: arte breue y compendiosa para saber hablar... (1558) — J. Villar: Arte de la lengua española redvcida a reglas y preceptos de rigurosa gramatica (1651).

**163** Gärtner, E. / C. Hundt / A. Schönberger, eds.: *Estudos de história da língua portuguesa*

1999 – 300 pp. € 31,20

**INDICE:** A. Schönberger: Palavras de boas vindas no acto de abertura do colóquio — E. Gärtner & al.: À guisa de introdução — C. de Azevedo Maia: Periodização na história da língua portuguesa: *status quaestionis* e perspectivas de investigação futura — A. Schönberger: Existia já em latim um infinitivo flexionado? — W. Thielemann: Aspectos fonológicos da correlação: corte silábico e evolução da imagem acústica do latim para o galego-português (comparado com outros idiomas neo-latinos, em especial o castelhano) — M. T. Brocardo: Sobre o *português médio* — R. V. Mattos e Silva: O renovado impulso nos estudos históricos do português: temas e problemas — M. de Barros Pessoa: Periodização do português brasileiro: o problema dos critérios — W. Dietrich: A importância do tupi na formação do português do Brasil — M. C. Rosa: As línguas bárbaras e peregrinas do Novo Mundo segundo os gramáticos jesuítas: uma concepção de universalidade no estudo de línguas estrangeiras — L. Lopes Fávero: O saber das línguas: gramáticas do século XIX — S. Cabarite da Silva: História da idéias lingüísticas: o pensamento de Monteiro Lobato sobre a língua — J. Schmidt-Radefeldt: Processos de normalização de elementos xenoglóssicos da língua portuguesa e brasileira — M. C. Mollica: Processos universais em modalidades do português — M. E. de Macedo: A regência verbal no português dos países africanos lusófonos: norma ou desvio? — U. M. Santos Pereira Bendiha: Um exemplo de duas línguas em contacto: o português e o francês.

**164** Gamito Jiménez, J. L.: *Aproximación a la cultura popular de Estepa. Aspectos antropológicos y lingüísticos*

1993 – 139 pp., fig. € 6,01

**165** Gómez Ortín, F.: *Vocabulario del noroeste murciano*

1991 – 456 pp. € 18,75

**166** González Calvo, J. M.: *Variaciones en torno a la gramática española*

1998 – 398 pp. € 12,02

**167** Gross, J.: *Speaking in Other Voices. An Ethnography of Walloon Puppet Theaters*

2001 – xxviii + 337 pp. € 101,92

**168** Grosse, S.: «*Eu me preparei, chamei ele e fomos na praia*»: *Corpusanalysen zum Objekt-nominagebrauch und zur Präposition nach verbender Ortsveränderung im brasilianischen Portugiesisch*

1999 – 344 pp. € 31,37

**169** Gruaz, C. / R. Honvault, eds.: *Variations sur l'orthographe et les systèmes d'écriture*. Mélanges en hommage à Nina Catach  
2001 – 401 pp. € 53,11

**INDICE:** *Le plurisystème graphique du français:* V. Gak: A propos du système graphique français: quelques problèmes à discuter — C. Gruaz: Du plurisystème à la grammaire homologique — R. Honvault: Une histoire d'e — J.-P. Jaffré: Écritures et acquisition: retour sur la mixité graphique — V. Lucci: Orthographe française, mixité, fixité et «pureté» — *Ouvertures:* L. Catach: L'informatique comme miroir de la recherche — M. Tournier: «Madame La marquise» — J.-C. Rebejkow: La réforme de l'orthographe et le problème des pluriels réguliers dans les dictionnaires — M. Matthey: Variation orthographique, enseignement et changement — M. Lenoble-Pinson: Noms en asyndète. Comment s'écrivent-ils? Précédés ou non d'un trait d'union? Sous quelle forme au pluriel? — J. Picoche: Quelques nouveautés dictionnaires — *Autres écritures:* H. Walter: Les complexités de l'orthographe anglaise — M. Masson: Phonomes et grapholanges — J. L. Kim: Etude du Zéro: le zéroème dans le système graphique du coréen — *Histoire des orthographe:* G. Ouy: A propos des orthographe du moyen français — R. Martin: Quelles graphies en nomenclature dans un dictionnaire de moyen français? — N. Andrieux: En termes d'archigraphème: la lettre O dans du français écrit au moyen âge — S. Baddeley: La «parole tresnée» au XVI<sup>e</sup> siècle: témoignages sur la perception de la longueur vocale — J.-C. Pellat: Repères pour l'histoire de l'orthographe française: le XVII<sup>e</sup> siècle — R. Wooldridge: Les consonnes aspirées dans la première édition du *Dictionnaire de l'académie française* (1694) — L. Pasques: Vers une théorie de la prosodie du français (du XIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle) — O. K. Jensen: L'orthographe danoise – histoire, structure et réforme — *Les variétés dialectales:* J. Chaurand: Les étymologies de Gilliéron — J. M. Eloy: Génétique textuelle en picard: orthographe populaire et travail de langue — M.-R. Simoni: Patois et morale. Les enjeux d'une écriture — F. Fejic: Du manuscrit au livre: les états d'un texte écrit en sarthois (1993).

**170** Hetzer, A.: *Sephardisch. Judeo-español, djudezmo. Einführung in die Umgangssprache der südosteuropäischen Juden*  
2001 – x + 137 pp. € 19,76

**171** Hummel, M.: *Der Grundwert des spanischen Subjunktivs*  
2001 – 303 pp. € 44,72

**172** Idáñez de Aguilar, A. F.: *Vocabulario del nordeste andaluz. El habla de las sierras de Segura y de Cazorla*  
2001 – 722 pp., 12 map. € 42,07

**173** *Índice de mexicanismos registrados en 138 listas publicadas desde 1761. Preparado por la academia mexicana*  
2000 – 696 pp., 1 disk. € 42,07

**174** Jiménez Ríos, E.: *Variación léxica y diccionario: los arcaísmos en el diccionario de la Academia*

2001 – 310 pp. € 24,00

**INDICE:** 1. *Los criterios para insertar y mantener los arcaísmos en los diccionarios:* Razones que explican la presencia de los arcaísmos en los diccionarios — La norma lingüística en el siglo XVIII y la defensa de la mejor tradición — 2. *El tratamiento de los Arcaísmos en los diccionarios:* La labor lexicográfica de la academia: del *Diccionario de autoridades* a la 22ª edición del *DRAE* — Los arcaísmos en diccionarios no académicos de los siglos XVIII y XIX — La situación de los arcaísmos en los diccionarios elaborados a lo largo del siglo XX — 3. *Las marcas diacrónicas en los diccionarios: descripción y discusión:* La descripción de las marcas diacrónicas utilizadas en el *Diccionario de autoridades* — El contorno lexicográfico y los recursos metalingüísticos — Las diferencias entre las explicaciones diacrónicas en el interior de la definición y las marcas diacrónicas — Las marcas diacrónicas en las ediciones del *DRAE* — El problema en el uso de las marcas *arcaico, anticuado, desusado y antiguo* — Algunas propuestas formuladas fuera de la Real Academia española para el uso de otras marcas diacrónicas — 4. *La variación léxica y la lingüística:* La aplicación de la lingüística en la labor lexicográfica — Los tipos de arcaísmo en una consideración no lexicográfica — 5. *Hacia una teoría de la marcación léxica:* Presupuestos teóricos para la distinción entre lo marcado y lo no marcado — Teoría de la marcación léxica.

**175** Kupferman, L. / E. Katz / M. Asnès, eds.: *La préposition française dans tous ses états. Actes du colloque international Prepan 2000, Tel-Aviv, 3-9 septembre 2000*

2001 – 275 pp. € 72,80

**INDICE:** *Syntaxe du groupe prépositionnel:* L. Melis: La préposition est-elle toujours la tête d'un groupe prépositionnel? — D. Gaatone: Les prépositons: une classe aux contours flous — L. Kupferman: Les déplacements des syntagmes en *de*: un regard du troisième type — V. Lagae: Le pronom *en*: des compléments adnominaux aux syntagmes quantificateurs — D. van Raemdonck: Adverbe et préposition: cousin, cousine? — M. Piot: Relations entre prépositions et conjonctions? L'apport de la comparaison en langues romanes — C. Blanche-Benveniste: Préposition à éclipses — B. Kampers-Manhe: Le statut de la préposition dans les mots composés — A. Dugas: Une analyse des constructions transitives indirectes en français — C. Cortier: Les syntagmes prépositionnels prédicatifs dans les grammaires universitaires: un observatoire de la place accordée aux prépositions — *Formes et sens des prépositions:* A. Borillo: Il y a prépositions et prépositions — S. Adler: Les locutions prépositives: questions de méthodologie et de définition — S. Porhiel: *Au sujet de et à propos de* - une analyse lexicographique, discursive et linguistique — J.-C. Anscombe: *L'analyse de la construction En tout N* par D. Leeman: quelques remarques — F. Lefeuvre: *Pour quoi* — F. Martin / M. Dominicy: *À travers, au travers (de)* et le point de vue — P. Dendale: L'emploi spatial de *contre*: propositions pour un traitement unifié — D. Leeman: *Tout contre vs. très contre*.

**176** Leveigue-Colas, E.: *Le registre de comptes de Sarreguemines de 1475. Approche socio-historique, analyse phonologique, diachronie et diatopies systémiques*

1999 – 965 pp. € 84,82

- 177** Macias Villalobos, C.: *Estructura y funciones del demostrativo en el español moderno*  
1997 – 163 pp. € 10,01
- 178** Martínez de Sousa, J.: *Manual de estilo de la lengua española*  
2001 – 671 pp. € 39,07
- 179** Moreno Fernández, F., ed.: *La división dialectal del español de América*  
1993 – 174 pp., map. € 12,02
- 180** Morín Rodríguez, A.: *Las formas pronominales de tratamiento en el español de las Palmas de Gran Canaria: variación y actitudes lingüísticas*  
2001 – 326 pp. € 15,63
- 181** Nagore Lain, F.: *Os territorios lingüísticos en Aragón*  
2001 – 204 pp., 73 map. € 12,02
- 182** Paredes, F.: *El habla de la Jara. Los sonidos (estudio sociolingüístico)*  
2001 – 233 pp., 45 gráf., cuadr., map. € 10,82
- 183** Poell, B.: *Francophonies périphériques. Histoire, status et profil des principales variétés du français hors de France*  
2001 – 231 pp. € 17,47
- 184** Prevost, S.: *La postposition du sujet en français aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. Analyse sémantico-pragmatique*  
2001 – 325 pp. € 31,20
- 185** Pruvost, J., ed.: *Les dictionnaires de langue française. Dictionnaires d'apprentissage, dictionnaires spécialisés de la langue, dictionnaires de spécialité*  
2001 – 331 pp. € 46,03
- INDICE:** *Les dictionnaires d'apprentissage:* P. Corbin: Des imagiers aux dictionnaires: cadrage d'un champ de recherche — J. Pruvost: Les dictionnaires d'apprentissage

monolingues de langue française (1856-1999): problèmes et méthodes — J. Rey-Debove: De quelques utopies lexicographiques concernant l'apprentissage du français — J. Picoche & al.: Un dictionnaire pour l'enseignement systématique du vocabulaire — R. Galisson: Une dictionnaire à géométrie variable au service de la lexiculture — M. Cormier & al.: À propos de la néobienséance dans les dictionnaires scolaires: les prénoms dans les exemples — R. Jacquenod: Une approche du dictionnaire étymologique du collégien à l'adulte — 2. *Les dictionnaires spécialisés de la langue*: M. Arrivé: Une grammaire en forme de dictionnaire? — L. Biedermann-Pasques: Un dictionnaire spécialisé d'histoire de l'orthographe française (le DHOF) — C. Grauz: Nouveaux aspects théoriques du Dictionnaire synchronique des familles de mots français — D. Delas: Pour un dictionnaire analogique moderne — 3. *Les dictionnaires de spécialité*: L. Depecker: Les vocabulaires spécialisés: Nouvelles perspectives d'aménagement — A. Clas: Les dictionnaires bilingues de spécialité — J.-C. Boulanger: L'aménagement des marques d'usage technoclectales dans les dictionnaires généraux bilingues — M. Tournier: Un dictionnaire de fréquences syndicales.

**186** Rajna, P.: *Scritti di filologia e di linguistica italiana e romanza*. A cura di G. Lucchini, 3 vols. 1998 – xxxi + 1.831 pp., 5 lám. € 171,88

**187** *Recherches sur le français parlé*, 16 — 2001  
2001 – 254 pp. € 25,37

**INDICE**: C. Blanche-Benveniste / B. Pallaud: Le recueil d'énoncés d'enfants: enregistrements et transcriptions — P. Cappeau / M. Savelli: C'est bien comme ça? Etude des constructions en *comme* — M. Savelli: *En fait*, en français contemporain: proposition d'analyse — C. Blanche-Benveniste: Grammaticalisation d'un terme de lieu: *Quelque part* et *mis à part* — H.-J. Deulofeu: La notion de construction corrélatrice en français: typologie et limites — M. Blasco-Dulbecco / S. Caddeo: Apposition et dislocation: la séquence pronom + lexique + clitique — P. Cappeau: Sur *certain* sujets — M. Bilger: Retour sur le «futur» dans les corpus du français parlé — B. Martinie: Remarques sur la syntaxe des énoncés réparés en français parlé — M.-N. Roubaud / C. Loufrani: La dénomination dans le discours perturbé de type aphasique — E. Vilagines Serra: Des «fleurs» pour la morphologie utile.

**188** *Revista de filología románica*, 17 — 2000: *Lenguas minoritarias en la Rumania. El sardo. Estado de la cuestión*  
2000 – 431 pp. € 18,03

**INDICE**: E. Blasco Ferrer: La tipologia linguistica del sardo — M. Virdis: Plasticità costruttiva della frase sarda (e la posizione del soggetto) — M. Contini: La géolinguistique et le domaine sarde — M. Lörinczi: La casa del signore. La lingua sarda nel *De vulgari eloquentia* — H. J. Wolf: La toponymie préromaine de la Sardaigne — G. Paulis: Aspetti linguistici e culturali del sincretismo cristiano-pagano nella Sardegna

bizantina — M. G. Da Re: La parentela consanguinea in Sardegna. Qualche riflessione sul metodo della ricerca — G. Murru Corriga: La carne e il sangue: Appunti sui vincoli di parentela in Sardegna — M. S. Casula: Il lessico dei pescatori cagliaritani — I. Loi Corvetto: La variazione linguistica in area sarda — G. Pirodda: La cultura letteraria in Sardegna. Problemi di metodo — P. Maninchedda: Nazionalismo, cosmopolitismo e provincialismo nella tradizione letteraria della Sardegna (secc. XV-XVIII) — T. Paba: *El Canzoniere ispano-sardo*: un caso de multiculturalismo en la Cerdeña del siglo XVII — B. Fraticelli: Salvatore Satta y la ciudad de Nuoro: poética de un espacio urbano — J. Armangué i Herrero: Sis segles en català — R. Rindler Schjerve: Inventario analítico delle attuali trasformazioni del sardo — G. Angioni: Una legge per l'identità — D. Corraire: Normativitzazione ortogràfica de sa limba sarda — C. Schirru: Sulla durata sillabica nell'italiano della Sardegna — J. Butinyà: 600 anys de «Lo somni», el primer diàleg humanístic de la Península — M. D. Madrenas & al.: Vicente Risco y Carles Sindreu: perfil y suerte del *novirretatismo* ramoniano en las literaturas peninsulares — J.-A. Ysern i Lagarda: Sobre el fragment de *Valter e Griselda* contingut en el ms. 89 pertanyent a la biblioteca de la universitat de Barcelona — M. V. Navas Sánchez-Élez: Procesos de creación de las lenguas fronterizas — *Reseñas*.

**189** Rodríguez, F., ed.: *El lenguaje de los jóvenes*

2002 – 318 pp. € 18,00

**INDICE:** *Aspectos generales:* F. Rodríguez González: Lenguaje y contracultura juvenil: anatomía de una generación — M. Casado Velarde: Aspecto morfológicos y semánticos del lenguaje juvenil — G. Herrero: Aspectos sintácticos del lenguaje juvenil — I. Molina: Evolución de las fórmulas de tratamiento en la juventud madrileña a lo largo del siglo XX: un estudio en tiempo real — N. Catalá Torres: Consideraciones acerca de la pobreza expresiva de los jóvenes — K. Zimmermann: La variedad juvenil y la interacción verbal entre jóvenes — M. M. Forment & al.: Aproximación al lenguaje gestual de los jóvenes — *Lenguajes especiales/de grupo:* A. M. Vígara: Cultura y estilo de los «niños bien»: radiografía del lenguaje pijo — R. Morant: El lenguaje de los estudiantes: un paseo por las aulas — J. Gómez Capuz / F. Rodríguez González: El lenguaje de los soldados.

**190** Rottet, K. J.: *Language Shift in the Coastal Marshes of Louisiana*

2001 – 320 pp., fig. € 70,58

**191** Segarra, M. / J. Morán i Ocerinjáuregui, eds.: *El catalán en la historia lingüística de España*

2001 – 1 CD-ROM € 180,00

**INDICE:** P. Martire d'Anghiera: Prontuario orthologi-graphico trilingue, en que se enseña a pronunciar, escribir, y letrear correctamente en latin, castellano y catalan... (1742) — J. P. Ballot y Torres: Gramatica y apología de la llengua catalana (ca. 1814) — A. de Bofarull: Estudios, sistema gramatical y crestomatia de la lengua catalana



(1864) — Constitucions de Catalunya (1495) — Documents sur la langue catalane des anciens comtés de Roussillon et de Cerdagne (1881) — Documents en vulgar dels segles XI, XII & XIII procedents del bisbat de la Seu d'Urgell (1913) — A. Font: Fons verborvm, et phrasivm ad ivventvtem latinitate imbvendam ex thesavris variis derivativs (1637) — B. Jacobo de Vorágine: Vides de sants rosselloneses [3 vols.] (1977) — Jaime I, rey de Aragón: Llibre dels fets del rei en Jaume: volum I: estudi filològic i lingüístic i vocabulari integral (1991) — J. Miralles i Monserrat: Un llibre de cort reial mallorquí del segle XIV: (1357-60) [2 vols.] (1984) — J. Miret y Sans: Antics documents de llengua catalana i reimpressió de les homilies d'Organyà (1915) — Documents en langue catalane: (haute vallée du Ségre, XI-XII siècles) — Pro sermone plebieco — J. Morán i Ocerinjáuregui: El capbreu de Castellbisbal (1984) — Treballs de lingüística història catalana (1994) — Real Academia de Buenas Letras de Barcelona: Real academia de buenas letras de las ciudad de Barcelona...: tomo I [s.d.] — Regles de esquivar vocables o mots grossers o pagesívols [s.d.] — B. Rexac: Instruccions per la ensenyansa de minyons (1612) — C. Ros: Diccionario valenciano-castellano (1764) — Usatges de Barcelona: el codi a mitjan segle XII: establiment del text llatí i edició de la versió catalana del manuscrit del segle XIII de l'arxiu de la corona d'Aragó de Barcelona (1984).

**192** Strudsholm, E.: *Relative situazionali in italiano moderno. Una reinterpretazione della cosiddetta pseudorelativa sulla base di un approccio combinato, formale e funzionale*

1998 – 183 pp. € 18,82

**193** Zagona, K.: *The Syntax of Spanish*

2002 – xii + 286 pp. € 31,19



# PÓRTICOLIBRERÍAS, S.A.

Fundada en 1945

## CONDICIONES DE VENTA:

- Al efectuar pedidos indiquen el número de catálogo y el correspondiente a cada libro.
- Ninguna devolución será aceptada sin consulta previa.
- Estos catálogos se envían a aquellos clientes que efectúan pedidos con regularidad.
- Los precios pueden variar sin aviso previo.
- Los precios incluyen el 4% de I.V.A.  
A los clientes de Ceuta, Melilla, Canarias y extranjero (excepto C.E.E.) se les descontará el 4% del precio de catálogo.
- Rogamos indiquen siempre su nombre y dirección postal en su correspondencia electrónica.

## ORDER INFORMATION:

- \* *When ordering books please quote both catalogue and item number.*
- \* *Returns will not be accepted without written permission.*
- \* *These catalogues are sent out to our regular customers.*
- \* *Prices are subject to variations without previous notice.*
- \* *Prices include a 4% V.A.T. charge.  
All orders received from outside the E.E.C. will have the 4% V.A.T. discounted from the prices shown in the catalogue.*
- \* *Please always include your name and postal address in your e-mails.*

- Debido a la desaparición de la tarifa postal especial de libros, los gastos de envío hasta 5 kg. son: para España, € 4,85; fuera de España, € 18,00.

- \* *Due to the high increase of the postal fee an estimated extra € 18,00 shall be charged as shipping costs to shipments abroad up to 5 kg.*

## PÓRTICO SEMANAL le informa sobre:

\* AMÉRICA \* ANTROPOLOGÍA \* ÁRABE \* ARQUEOLOGÍA \* ARTE \* GEOLOGÍA / GEOGRAFÍA \* HISTORIA. METODOLOGÍA \* Hª CONTEMPORÁNEA \* Hª MEDIEVAL \* Hª MODERNA \* Hª DE LA CIENCIA \* Hª Y FILOSOFÍA DEL DERECHO \* LINGÜÍSTICA \* LITERATURA ESPAÑOLA \* MUNDO ANTIGUO \* MÚSICA \* TEORÍA Y CRÍTICA LITERARIA

## AVANCES le informa sobre:

\* ARQUEOLOGÍA MEDIEVAL \* BIBLIOTECONOMÍA \* BIOLOGÍA MARINA/PESCA \* BOTÁNICA \* CIENCIA POLÍTICA \* CINE \* EGIPTOLOGÍA \* ESTUDIOS ESLAVOS \* FILOSOFÍA \* Hª DEL PENSAMIENTO ECONÓMICO \* LITERATURA FRANCESA \* LITERATURA INGLESA \* LITERATURA MEDIEVAL \* MUSEOLOGÍA / RESTAURACIÓN \* ORIENTE ANTIGUO \* PRENSA--RADIO--TV